

ANACREONTE (VIDA, OBRA Y ESTILO)

Julián Garzón Díaz
Facultad de Filología
Universidad de Oviedo

Fuentes Antiguas *

- Ael. *Na*, IV, 2; VII 39.
VH, IX, 4.
- Ammon. *Diff.* p. 38 (p.Valck).
- AP*, VI, 135– 143; 346 1134; VII, 160; 226; 263; IX, 715–716;
X, 70; XIII, 4
- Apollon., *Lex. Hom.* 114,3; 166; 558; 846.
Ant., 134.
- A.D., *Synt.* III, 74.
- Apostol. *Paroemiographi* II,p. 660 (Leutsch)= XVI, 16.
- Apul., *De magia* 9.
- Ath., XI,463, A; 472, E; 475,C, F; 498, A–C; 460, C; 782,A;
XII, 533, E, F; 540, D, E; XIII, 564, D; 599,C; XIV,
671,D,E; 673, D; 674, C; 678,D; 687, E; 690, C 693 F
- Atil. Fortunat., *Gramm.* VI, p. 301 (8 Keil).
- Autor del *περὶ ὕψους* 31,1 (p. 90 de Rostagni).
- Charax. *περὶ ὀρθῶν* (ed. Egenolff, Philo. 1900 p. 616 ss.)
- Chrysipp., *περὶ ἀπορατικῶν*
- Clem., *Strom* VI,14,5.
Paed. III. 69,2.
- Dio Chrys. *Or.* II,28; II,62 (I p. 37 Budé)
- Et. Flor.*, p. 115; 176; 190; 191; 218.(Miller)
- E.M.*, 2,47; 106,45; 142,56; 159,50; 19,2; 259,28; 322,22
345,39; 429,50; 439,44; 448,16; 29; 460,14; 489,39;
514,27; 593,48; 601,20; 703,27; 707,49; 713,7; 26;
714,38

- Et. *Gud.*, 297, 43; 310,19; 333, 22; 339,23; 355,30;
492,18.
- Et. *Vat.*, gr. 1708; F. 40 r, lin 21; 63 r. lin. 17; 1818, b.,
262 r, lin. 4.
- Eust., *Il.* 367,25; 368,2; 707,61; 711,34; 900,16; 928,63;
932,1; 1012,1; 114,14; 1322,53; 54; 1329,35.
Od., 1476,31; 1538,40; 1542,47; 1654,17; 1746,13;
1856,12; 1862,12; 1901,44; 1908,55; 1942,4.
- Fulgent., *Myth.* I,20 (p. 31,12 Helm).
- Greg. *Cor.*, *Meth.* VII,p. 1236, 11.
- Heph, *Poem.* IV,8; VII,2.
- Metr.*, I,4; 6; V,3; VI,4; VII,2; IX,2; 3; X,4; XII,4; 5;
XV,10; 20; 22.
- Heraclit., *Quaest. Hom.*, 5. (p.7 Oelmann).
- Hermog., *Id.* 223.
- Hdn., I,11,26; 14,22; (p.918 Y 921 ed Lentz)
- Hsch., s.v., Αἰθίπης παῖδα
ἄμιθᾶς
ἄστῦ Νυμφέων
αὐτάγητοι
γυναῖκες εἰλιποδες
ἔρμα
Ναυκρ. στέφ χηλινον
- Himer., *Or.*, III, 3; IV, 3; V, 3; XXVII, 27; XXVIII, 2; XXIX 22.
- Iul., *Mis.*, 366 B.
- Luc., *Gall.* 8 (p.34 Nilén).
VH., 113.
- Max. Tyr., XVIII, 9 (p.232 ss. Hob)
- Orion 3.11; 62,30.
- Paus. I,25,1.
- Philostr.*Iun.*, *Im.*, I, 15 (p. 32 Bennd.–Schenk).
- Phot., *Lex.*, s.v.: ἀνάσεσῦρ
ἀκταινώσαι
νεότης
τάλαντα (ed. Reitz. p. 123,10)
- Pl., *Chrm.*, 157 e;
Thg., 125 d.
- Pli., *N.H.*, VII, 154.
- Plot., *Sacerd. Gramm.*, VI, p. 520,6 (Keil).
- Plu., *Per.*, 27
Erot., 751 a.
- Poll., II,103; III, 49; 98; IV, 61; V, 76; 95; VI, 22; 107; VII, 172; 177; X, 70.
- Porph., *Hor. Carm.*, I,27,1
- Prisc., *De metris Ter.*, (Gramm. III, p. 427,20 Keil).
- Procl., *ad. Hes. Op.* 373–374.

Ps. Acro, *in Hor. Serm.*, II,1,30, (II,p. 119 Keller).
 Ps. Luciano, *Macrob.*, 10.
 Ps. Hdn., π. σξημ VIII, 599 ss.
 Ptol. Ascal., *Lex.*, p. 409 de Haylbut.
 Schol. Aesch, *Prom.*, 128; *Pers.* 42.
 Schol. Apoll. *Rh.*, I, 788–789 b.
 Schol. Ar., *Av.*, 1372.
 Ach., 850; 1133.
 Plut., 253; 1002.
 Schol. Eur., *Hec.*, 361; 934.
 Schol. Hes., *Theog.*, 767
 Schol A. *Hom.*, *Il.*, 3, 219; 23, 88.
 B Hom., *Il.*, 21, 470.
 T Hom., *Il.*, 15, 192.
 R Q Q Hom., *Od.*, 21, 71.
 Schol. Pind., *Ol.*, III, 19; 52; VII,5; VIII,42.
 Isthm., II, 9; 13.
 Serv., *in Verg. Aen.*, I, 749; XI, 550.
 Stob., *Ecl.*, IV, 21, 24; 51, 12.
 Strab., III, 151; XIV, 661.
 Sud., s.v. Ἀνακρέων
 Zenob., V, 80 (cf. Zenob. Athous 1, 45 Müller).
 Zonar., *Lex.*, 1512.

Anacreonte

1. Vida

Sabemos muy poco sobre la vida de Anacreonte. Los variados fragmentos que conservamos de su poesía a través de los diversos autores, que como hemos visto lo citan, apenas dicen nada en torno a su vida, aunque, por suerte, podemos conjeturar bastante sobre su alma. Por lo tanto, sobre su vida espiritual, es decir sobre sus sentimientos y en cierto modo sobre sus tendencias o costumbres, estamos mejor informados que sobre los hechos de su vida, que por otra parte debió discurrir sin acontecimientos notables, fuera de tres o cuatro cambios de residencia, como después veremos.

Precisamente sobre estos tres o cuatro cambios de lugar es de lo que más nos hablan los autores que incidentalmente se refieren a la vida de Anacreonte. Decimos incidentalmente, porque excepto Suidas, que naturalmente le incluye es su Léxicon, los demás sólo se refieren a Anacreonte en relación con otros personajes o hechos históricos. El mismo Suidas es muy breve en sus datos, y algunos de éstos, los referentes a la clase de poesía que escribió Anacreonte, son confusos. Probablemente porque Suidas toma los datos de fuentes diversas.

SUIDAS: Léxicon:

Anacreonte: de Teos, poeta, lírico, hijo de Escitino, pero otros han opinado que era hijo de Eumelo, otros de Partenio, otros de Aristócrito. Escribió elegías y versos yámbicos, todo en dialecto jónico. Fué contemporáneo de Polícrates, tirano de Samos, en la

Olimpiada 62, aunque algunos le colocan en tiempos de Ciro y Cambises, esto es, en la Olimpiada 65¹. Arrojado de Teos a causa de la sublevación de Histieo (contra los persas) emigró a Abdera de Tracia. Su vida estaba entregada a los amores de muchachos y mujeres y a las canciones. Y escribió cantos conviviales, versos yámbicos y las llamadas Anacreónticas².

1. Τήϊος posiblemente es de Teos, porque además de Suidas tenemos a Estrabón XIV, 644; Heródoto III, 121; Máximo de Tiro 21, 7 etc...

2. Por λυρικός-" se entiende no poesía coral sino monódica y personal.

3. Σκυθίνου υἱός es una noticia que sólo está en Suidas, que recoge otros tres padres de Anacreonte.

4. γέγονε κατὰ... nos indica que no es una mera relación de contemporaneidad. Γέγονε no se dirige a lo dicho anteriormente, sino a la relación personal con Polícrates.

Si leemos Olimpiada 62 nos llevará al final del reinado de Polícrates. Claro está que los manuscritos dan la Olimpiada 52 y entonces subimos a los años en torno al 570, que de hecho parece ser la fecha aproximada del nacimiento de Anacreonte; pero que Suidas no se refiere directamente a la fecha del nacimiento se deduce de la observación que a continuación añade: "aunque algunos lo colocaban en la Olimpiada 65".

5: Ἐκπεσὼν δὲ ... se va a Abdera porque era una colonia fundada por Teos más de medio siglo antes (a fines del siglo VII), y la huída se produce en torno al 545 (lo cual supondría que Anacreonte tendría entonces la edad de 25 años).

Respecto a la comprobación de este hecho se dan otras confirmaciones: unos epigramas atribuidos a Anacreonte y que se suponen hechos en Abdera de Tracia, puesto que uno de ellos es el epitafio de un héroe muerto por Abdera.

Es posible que la noticia de Suidas descansa sobre este epigrama de Anacreonte, pero es mucho más probable lo contrario.

De hecho cada vez se ve menos fundamento para atribuir a Anacreonte este epigrama, y mucho menos los restantes. Entre todos son unos quince, contenidos en los libros VI, VII y IX de la Antología Palatina³. Algún editor reciente, como Gentili, todavía los incluye en la colección de fragmentos de Anacreonte. Page, por el contrario, no hace la menor referencia a ellos.

No podemos fijar exactamente, pero sí aproximadamente, cuánto tiempo vivió Anacreonte en Abdera, porque varios escritores nos hablan de su estancia en la corte de Polícrates de Samos, y entre ellos Himerio, quien nos dice por qué se le llamó a la corte: "para educar musicalmente a Polícrates, el Joven, que dice que era entonces un efebo". Con esto queda marcado el tiempo aproximado en que viene a Samos: en torno al 540-535.

La noticia de Himerio en Or. 31, 4 dice: "Era Polícrates un efebo, y este Polícrates era rey no sólo de Samos sino de todo el mar que rodea la tierra. Así pues, Polícrates amaba la música y las canciones, y persuadió a su padre a que le ayudara en este amor a la música. El padre, enviando a buscar a Anacreonte, compositor de canciones, se lo dió al muchacho, como maestro de lo que era su afición; bajo su dirección el muchacho, cultivando trabajosamente las virtudes reales a través de la lira, llegó a

cumplir el deseo de Homero, de ser en todo mejor que su padre Polícrates” (Il. VI, 476 ss.)⁴.

Otra noticia sobre este hecho también la encontramos en Himerio, Or. 5, 3, en la cual afirma; *“Se alegró Anacreonte al ser llamado a la corte de Polícrates para poder tratar al rubio Megistes”.*

Estrabón en XIV, 638, afirma: *“Las tiranías tuvieron pues, su punto culminante sobre todo con Polícrates (padre). Brillaba éste por su suerte y por su fuerza de tal manera que llegó a tener una talasocracia. Con éste convivió Anacreonte, el poeta, y téngase en cuenta que toda su poesía está llena de referencias a aquel”.*

(También Estrabón en XIV, 644, donde habla de la fundación de Abdera por los de Teos y la emigración en la que Anacreonte fue también a Abdera, vuelve a llamar a Anacreonte ὁ μελοποιός¹⁵.

No parece sostenible que cantara a Polícrates, pues en sus composiciones no se conserva ni una sola vez el nombre de Polícrates. Hay que advertir, sin embargo, que como la poesía de Anacreonte es muy fragmentaria, de ningún modo se puede excluir que no cantara a Polícrates. Pero lo más probable es que esta palabra (μνήμη) haya que entenderla como que la poesía de Anacreonte estaba continuamente refiriéndose a los gustos de Polícrates. De otro modo toda la poesía de Anacreonte giraba en torno a Polícrates no como objeto del canto sino como destinatario.

Influjo de Anacreonte sobre la persona y actuación política de Polícrates

Máximo de Tiro en 37, 5 nos habla algo en este aspecto: *“Así también Anacreonte suavizó el comportamiento de Polícrates con los Samios, haciéndole mezclar con el vino el amor, la cabellera de Esmerdis y Cleobulo, la belleza de Batilo y las canciones jonias”.* Según los poemas de Anacreonte vemos que cantaba ciertamente a Esmerdis por su cabellera, pero a Cleóbulo por sus bellos ojos, según el texto de Máximo de Tiro, en 29, 4⁶.

Según Heródoto en Historias III, 121, al hablar de las causas de la muerte de Polícrates dice que son los menos los que dicen que Oroetes mandó un heraldo a Samos para pedir una suma de dinero de cuya cantidad no se habla. El mensajero encontró a Polícrates reclinado en el comedor: *“Παρῆναι δέ οἱ καὶ Ἀνακρεόντα τὸν Τήιον”* es decir, estaba con él Anacreonte de Teos, y añade que Polícrates se volvió de cara a la pared y no lo miró⁷.

¿Qué le pasó a Anacreonte después de la muerte de Polícrates?

No lo podemos saber, pero lo más probable es que continuara por algún tiempo en la corte, ya que el hijo y heredero de Polícrates había sido educado en la poesía y en la música por Anacreonte, llamado por su padre, precisamente a requerimiento del joven, como hemos visto antes.

La noticia siguiente que tenemos de Anacreonte es que Hiparco, el mayor de los hijos de Pisístrato y el más culto, mandó buscar a Anacreonte (y también a Simónides de Ceos) con el fin de establecer un ambiente de alta cultura en Atenas. Se dice que Hiparco fue el que introdujo en la ciudad las recitaciones de las obras de Homero, y que todo esto lo hizo para educar a los ciudadanos y

hacerlos súbditos leales, porque creía él, que un hombre verdaderamente culto no puede menos de ser. *καλός τε κάγαθός*

Todo esto se nos dice en un texto de Hiparco del Pseudo-Platón, 228 b,... *a Hiparco, el mayor y más inteligente de los hijos de Pisístrato, el cual entre otras muchas empresas mostró su cultura al ser el primero que trajo (a Atenas) los poemas de Homero a este país, obligando a los rapsodas a recitarlos en las Panateneas, desde el comienzo hasta el final según todavía se hace ahora... Καὶ ἐπ' Ἀνακρέοντα, τὸν Τήιον, πέντε κέντορον στέλας ἐκόμισεν εἰς τὴν πόλιν, Σιμωνίδην δὲ τὸν Κεῖον'.."* (también él -Hiparco- trajo a la ciudad a Anacreonte de Teos, mandando a buscarle con una nave de 50 remeros, introdujo también a Simónides de Ceos...)

Tenemos pues a Anacreonte en Atenas y hay que suponer que permaneció allí por lo menos hasta que Hiparco fue asesinado (año 514).

¿Qué pasa ahora con Anacreonte? Para algunos es probable que fuera a Tesalia, es decir, a la corte de los Equecrátidas, en Farsalia, pero el fundamento es débil. En efecto, la suposición de que estuvo en Tesalia se basa sólo en dos de los epigramas atribuidos a Anacreonte por los recopiladores de la Antología Palatina; son los números 136 y 142 del libro VI^o. El primero de ellos es la dedicación de un vestido tejido por Praxídice y diseñado por la reina Diseris. El segundo es la inscripción para una estatua de Dioniso dedicada por el rey Equecrátides. Como ya sabemos, no tenemos razones suficientes para afirmar que estos epigramas atribuidos a Anacreonte sean auténticos. Así pues, o no fue a Tesalia, o desde allí volvió a Atenas, porque todo parece indicar que la última etapa de la vida de Anacreonte se desarrolla en Atenas.

Platón, en el diálogo *Cármides*, dice que estuvo en relación con la familia de Critias, del que Sócrates dice: "difícilmente podía encontrarse en Atenas dos familias unidas para producir un brote tan hermoso y virtuoso como tú eres"⁹. En efecto, la casa paterna, la de Critias, hijo de Drópides, aparece elogiada por Anacreonte¹⁰ y Solón, además de otros muchos poetas, como sobresaliente por la belleza, la virtud y la prosperidad (también la de su madre).

Podemos suponer, pues, que Anacreonte es llamado a Atenas a amenizar con sus canciones los simposios de la sociedad aristocrática de finales del siglo VI y principios del V. En varios de sus fragmentos, y en particular en una elegía de simposiarca (fragmento 96 de Diehl) se ven detalles de lenguaje ático.

¿Cuándo murió Anacreonte? No sabemos la fecha exacta, pero sí sabemos que murió de avanzada edad.

El Macrobio, párrafo 26, del Pseudo-Luciano, nos dice que vivió 85 años: *Ἀνακρέων δὲ ὁ Τῶν μελοποιῶν ποιητῆς ἔζησεν ἕτη πέντε καὶ ὀγδοήκοντα*

Diversos autores le llaman. *Πρέσβυς καὶ γέραιός*

Según el escoliasta de Esquilo en *Prometeo Encadenado* verso 128, Anacreonte vivió en Atenas en los días de su pasión por Critias y gozó mucho con las partes líricas de las tragedias de Esquilo.

Es difícil compaginar estas dos noticias contenidas en este párrafo del escoliasta de Esquilo. Este trágico comenzó a representar su obra en el año 499 y murió en el 456. El abuelo de Critias, del que habla Platón, podría haber nacido hacia el año 510 y por tanto tener quince años hacia el 495; y su hijo haber nacido hacia el año 485 y tener quince años en el 470. Si Anacreonte nació hacia el 570, en este

año 485 tendría precisamente los 85 años que le atribuye el Macrobio de Pseudo-Lucinao. Por lo tanto el único Critias que tiene posibilidad de haber sido amado por Anacreonte es el abuelo del Critias de Platón. Este Critias nacido el 460 y muerto en el 403, fue autor de poemas y de tragedias; aunque fue uno de los Treinta Tiranos cuyos excesos desagradan a Platón, es alabado por éste en el Cármides, párrafo 157, e, según hemos visto.

Ateneo en XIII, 600, al tratar sobre el amor, nos reproduce una composición de Critias en la que éste elogia extraordinariamente a Anacreonte como poeta y otros aspectos de su personalidad.

En el texto del Cármides de Platón hay, por otra parte, algo que podría resultar absurdo, (en el párrafo 157 e, citado anteriormente): "... *pues vuestra casa paterna, la de Critias, -dijo Drópides-, según se nos ha transmitido, aparece elogiada por Anacreonte, Solón y otros muchos poetas*". Anacreonte no fue contemporáneo de Solón, sino que éste murió cuando Anacreonte tenía pocos años. Solón nació en el año 640 y murió hacia el 500. Resulta, pues, raro verle puesto después de Anacreonte. Es imposible sostener que ambos honraron la casa paterna de Critias al mismo tiempo. Por lo tanto, lo que querrá decir Platón es que la casa paterna, es decir, la de los ascendientes de Critias, fue en diversos tiempos honrada por diversos poetas. Respecto al tiempo en que Anacreonte tuvo contacto con la familia, no podemos determinar más que lo que hemos apuntado anteriormente.

Respecto de la causa de la muerte de Anacreonte se nos ha transmitido una noticia curiosa de Valerio Máximo, autor del siglo I después de Cristo, que escribió *Facta et dicta memorabilia*, en donde se nos dice: "*Sicut Anacreonti quoque, quem usitatum humanae uitae modum supergressum (dum) passae uuae suco tenues et exiles uirium reliquias fouentem unius grani pertinacior in aridis faucibus mora absumpsit*". (Libro IX, 8)

Semejante noticia se recoge en Plinio H.N. VII, 7, (párrafo 44): "...*ut Anacreon poeta, acino uuae passae...estrangulatus*".

No podemos saber hasta qué punto esta noticia responde a la verdad histórica, o bien parezca el resultado de la fama de bebedor que acompaña a Anacreonte. No se excluye, en modo alguno, la verosimilitud de la anécdota, puesto que cosas como esas suceden hoy día.

2. La Persona de Anacreonte

Sobre la forma de vivir de Anacreonte tenemos el texto de Suidas ya citado: "...*su vida la constituían los amores de muchachos y de mujeres y las canciones*". Esto no se compagina muy bien con lo que Estrabón nos dice, a saber: "que toda la poesía de Anacreonte está llena del recuerdo de Polícrates" (XIV, 644). Sin embargo la tradición que prevaleció, acerca de la persona de Anacreonte, es la resumida por Séneca en estas dos palabras: *libidinoso y bebedor*.

El texto de Séneca es éste: "...*Quattuor milia librorum Didymus grammaticus scripsit: miserer, si tam multa superuacua legisset. In his libris libidinosior Anacreon an ebriosior uixerit...*"

No queremos decir que directamente Séneca le llame libidinoso y bebedor, sino que en estas palabras recoge él la fama que el poeta tenía. Pero no

podemos saber hasta qué punto esta tradición se funda en datos, o si más bien era una conclusión sacada del contenido de sus poemas. La conclusión puede ser errónea o, al menos, exagerada, porque ya hemos dichos que los poemas de Anacreonte estaban compuestos, en gran parte, para servir los gustos de otros.

El escoliasta de Píndaro a la Istmica II, 1, refiere una breve anécdota. Cuenta que Anacreonte fue preguntado, en cierta ocasión, por qué no escribía himnos a los dioses sino a los muchachos: respondió: "*porque éstos son nuestros dioses*".

Sobre este, ἔρως παιδικός", que según el texto sería el alimento del alma de Anacreonte en temas de amor y de vinos, no tenemos argumentos fuertes. Así, la composición de Crinágoras (Antología Palatina IX, 239), nacido en torno al año 70 antes de Cristo: esta composición es un epigrama donde se elogian los cinco libros de Anacreonte, de los que hablaremos posteriormente. Transmito el epigrama:

*"La dulce péntada de libros líricos en este estuche
lleva las obras de las inimitables gracias
que Anacreonte de Teos con su péñola
escribió acompañado de vino y de amores,
venimos como regalo para el cumpleaños de Antonia
incomparable por su belleza".***

La expresión a que ahora nos referimos es: ἔγραψεν ἢ παρ' οἶνον ἢ σὺν ἰμέροις", es decir, escribió o bien al lado de una jarra de vino o bien envuelto en amores.

3. La poesía de Anacreonte

Sobre el carácter de la poesía de Anacreonte (e indirectamente sobre su persona), los calificativos que continuamente le aplican los autores antiguos son: γλυκὺς καὶ χαρῆεις" (es decir, dulce y gracioso. En χαρῆεις debemos fijarnos especialmente, porque, en efecto, como veremos, es en el mejor término que se puede recoger para resumir el tono, la estructura y la expresión de la poesía de Anacreonte. Por supuesto, no entendemos ya la χάρις" de Anacreonte como los que hasta el siglo XIX juzgaban a Anacreonte por las Anacreónticas, composiciones graciosas pero ligeras, que no son de Anacreonte, sino bastante posteriores y distan mucho de la calidad poética del gran lírico a quien pretenden seguir¹¹.

En los fragmentos auténticos de Anacreonte fulgura una poesía de una gracia más firme (posteriormente nos detendremos en este punto), que si no tiene la ardiente pasión de Safo ni la grandiosidad de Píndaro, muestra siempre un gran talento inventivo, una expresión refinada y un sentimiento que, lejos de la frivolidad que le atribuía la falsa tradición a que hemos aludido, presenta una hondura que llega a veces hasta lo sobrecogedor.

Con el hallazgo de varios nuevos fragmentos en Oxyrrinco, estas cualidades se han confirmado. Podemos resumir muy bien el valor poético de Anacreonte con el adjetivo que le dedica Ateneo en XIII, 600. "ὄν ο

σ σφός...! Ἀνακρέων El calificativo de σ σφός" le es aplicado a Anacreonte también en el Fedro de Platón, 235 b¹². En este lugar se refiere al amor, es decir, que en cuestiones de amor es: Τὰ ἔρωτικά σσφός".

Un elogio extenso y hasta recargado es el de Critias, que también nos ha sido transmitido por Ateneo en el lugar que acabamos de citar: en él Anacreonte es llamado *animador de los simposios, seductor de las mujeres, rival de los auletas, virtuoso de la lira, suave, siempre alegre*.

4. Obra de Anacreonte

Transmisiones y ediciones modernas

La obra poética de Anacreonte, como la de los otros líricos arcaicos, ha llegado a nosotros muy incompleta, diseminada en pequeñas citas de diversos autores. Anacreonte ha tenido todavía peor suerte que otros líricos, pues sus fragmentos citados no son muy numerosos, y además sólo unos pocos pasan de los dos o tres versos. Muchos de ellos se reducen a una o dos palabras. Únicamente tres o cuatro composiciones tienen el aspecto de estar completas o casi completas.

Hay que añadir los fragmentos hallados, hace ya casi medio siglo, en dos papiros de Oxyrrinco, a saber, los números 2321 y 2322. Ambos papiros aparecieron muy dañados y llenos de lagunas, de modo que solamente en tres o cuatro fragmentos puede seguirse el sentido.

Los μέλη y ψδαί de Anacreonte no debieron estar recogidos en libros sistemáticamente organizados hasta la época helenística, es decir, hasta la segunda mitad del siglo III a.C. Es posible, no obstante, que ya antes hubiera colecciones o antologías, más o menos completas. La transmisión de la poesía de Anacreonte desde que él la cantó hasta que se hicieron las "ediciones" helenísticas, es para nosotros muy oscura. Parece que Aristófanes conoció una colección de escolios de Anacreonte¹³. Según el epigrama de Critias (verso 1^o) habría también ya en el siglo V, una colección de μέλη.

Sobre estas "ediciones" helenísticas volveremos luego. Antes vamos a ver las principales ediciones críticas modernas, hechas naturalmente recogiendo con paciencia todos los fragmentos, aún los mímicos, citados por los gramáticos, metrólogos, comentaristas y escoliastas.

Dejamos aparte la *Editio Princeps* de Stephanus (Estienne), París 1554, porque en ella los pocos fragmentos auténticos de Anacreonte están confundidos con la colección de las Anacreónticas que hoy sabemos bien que no son de Anacreonte, sino imitaciones bastante posteriores de los aspectos más ligeros de su poesía. Dejamos también aparte las siguientes ediciones y comentarios publicados hasta que en el siglo XIX la Filología alemana probó claramente que las Anacreónticas no eran obra del gran poeta de Teos, y empezó a separar la edición de éstas de los fragmentos auténticos.

A) Ediciones críticas

1. BERGK Th, *Poetae Lyrici Graeci, III*, Lipsiae 1914 (que es una reimpresión de la cuarta edición de 1882), ésta es realmente la primera edición crítica.

2. DIEHL Er. *Anthologia Lyrica Graeca I*, Lipsiae

1935 (Supplementum 1942 pp. 45 ss.) Page critica desfavorablemente la edición de Diehl, aunque reconoce que es "nequaquam spernenda".

3. GENTILI B., *Anacreon* introduzione, testo critico, traduzione, studio sui frammenti papiracei) Roma 1958. Comprende 206 fragmentos (los papiros son los fragmentos números 60–73), incluyendo los epigramas al final (16 en total).

Entre otras ventajas, esta edición en conjunto, es la mejor, o al menos la más útil de Anacreonte, contiene un índice de todos los términos usados por Anacreonte.

4. PAGE D.L., *Poetae Melici Graeci*. Oxford 1962 pp. 171–235. Recoge 160 fragmentos, más los papiros que coloca al frente. Page no recoge los epigramas. También tiene un "Index verborum" al final.

La diferencia esencial entre Gentili y Page radica en el criterio de cada uno: criterio comprensivo de Gentili, criterio exclusivo de Page.

B) Comentarios.

(No tenemos todavía un comentario amplio, de carácter exhaustivo).

1. WEBER L., *Anacreontea, Disertatio*, Gotingae 1895. Este es el primer comentario. Es detallado, en latín, del sentido y expresiones. Es el primer comentario moderno del Anacreonte auténtico. A la hora de hacer un comentario de Anacreonte debemos tenerlo en cuenta.

2. WILAMOWITZ–MOELLENDORFF U. von. *Sappho und Simonides*, Berlín 1913. El comentario sobre Anacreonte es el conjunto de páginas 102–136. Hay una edición fototípica de 1966.

3. BOWRA C.M., *Greek Lyric Poetry*, Oxford 1961 (2ª ed.) Anacreonte ocupa el capítulo VII, páginas 266–307. Es un buen comentario de conjunto insertando los principales fragmentos.

4. FRANKEL H., *Wege und Formen frühgriechische Denkens*, München 1955 pp. 59 ss. Son comentarios breves, pero muy acertados.

C) Las colecciones alejandrinas

Ya hemos dicho que tenemos pocas noticias sobre lo que pasó con la obra de Anacreonte hasta la época helenística. Una cita de Aristófanes, que por cierto, estimaba mucho a Anacreonte, y algunas referencias en autores posteriores, en estudios sobre los peripatéticos, como Heráclides Póntico.

Tenemos tres gramáticos helenísticos que coleccionan, editan y comentan a Anacreonte:

- *Zenódoto*: gramático crítico de la segunda mitad del siglo III. Primer director de la Biblioteca de Alejandría. Lo principal que parece que hizo Zenódoto son las διορθώσεις o rectificaciones. No podemos asegurar que Zenódoto hiciera una colección de conjunto de la obra de Anacreonte, sino correcciones.

- *Aristófanes de Bizancio*: floreció en torno al 220 y fue también director de la Biblioteca de Alejandría. Hizo ediciones críticas sobre todo de Homero y los Trágicos, y ponía especial interés en aclarar las palabras. Para algunos, Aristófanes no habría hecho una colección de las composiciones de Anacreonte, sino que sería Aristarco el que la habría hecho; no obstante, hay

suficientes motivos, como prueba Gentili¹⁴, para suponer que Aristófanes hizo la 1ª edición y Aristarco la 2ª.

• *Aristarco*: fue el sucesor de Aristófanes de Bizancio en la dirección de la Biblioteca de Alejandría. Vivió entre 217–145. Fue llamado por Ateneo ὁ γραμματικώτατος", es decir, el prototipo de rigor científico. Sabemos que hizo ediciones críticas y comentarios de muchos escritores y líricos. Es seguro que Aristarco hizo una edición de Anacreonte. Parece que esta edición es la que quedó como usual, clásica o tipo.

¿Como estaban ordenados los poemas de Anacreonte en las ediciones alejandrinas de Aristófanes y Aristarco?

Es casi seguro que la ordenación era, al menos, preferentemente por metros, es decir, por la métrica de las composiciones, lo mismo que se había hecho con Safo, cosa que no sucede con Alceo.

Ahora bien, ¿en cuántos libros y en qué orden se distribuyeron las composiciones de Anacreonte? Según el epigrama de Crinágoras mencionado anteriormente, parecería que los libros eran cinco, y ésta es la opinión de algunos críticos (ver *v.g.* Crusius *o.c.* en la bibliografía), que se basan en la autoridad de dicho epigrama. Si el texto del epigrama de Crinágoras fuera verdaderamente auténtico, sería un argumento decisivo sobre los cinco libros, pero la crítica actual ha probado que los versos tres y cuatro, que son los que nombran a Anacreonte como autor, son interpolados. Hoy es insostenible la opinión de que las ediciones alejandrinas de Anacreonte estuvieron distribuidas en cinco libros.

Cuántos eran los libros y en qué orden estaban dispuestos es muy difícil de determinar. Ni siquiera sabemos exactamente qué clases de composiciones hizo Anacreonte. Según Suidas, Anacreonte escribió:...ἐλεγεία καὶ ἰάμβους...καὶ συνέγραψε παροίγια τε μέλη καὶ ἰάμβους καὶ τὰ καλούμενα Ἀνακρεόντεια. Se duda si esta segunda frase sólomente es adición bizantina por entero, o sólo τὰ καλούμενα Ἀνακρεόντεια, pero al menos lo son estas últimas palabras, porque hoy sabemos bien que la colección de las Anacreónticas no son composiciones de Anacreonte¹⁵.

Es seguro que escribió poesías yámbicas, y esto está asegurado no sólo por la coincidencia de las dos frases sino por expresas citas de otros autores (por ejemplo por los etimólogos, como en el caso de Hefestión que habla y cita estos versos yámbicos de Anacreonte, como después veremos).

ἐλεγεία: son versos elegíacos. Hefestión cita un verso de Anacreonte añadiendo que pertenece a sus composiciones elegíacas¹⁶, se trata del fragmento 55 de Gentili y 97 de Diehl. Tenemos, pues, que escribió elegías y conservamos además de este verso otro fragmento citado por Ateneo, y que consta de dos dísticos elegíacos¹⁷, se trata del fragmento 56 de Gentili y 96 de Diehl.

¿Qué son παροίγια μέλη? Son canciones convivales que ciertamente fue uno de los géneros más cultivados por Anacreonte. Ahora bien, el término es muy general, tanto si se mira al contenido de las canciones como si se mira al metro en que podían estar escritas. Como la edición Alejandrina de Anacreonte estaba ordenada según la métrica de sus composiciones, la expresión παροίγια μέλη no nos sirve prácticamente nada para la distribución de los fragmentos en los distintos libros.

Tenemos, pues, que acudir a otras fuentes para tratar de reconstruir la distribución y orden de los libros de Anacreonte.

Sólo tenemos referencias expresas de los tres primeros libros:

1.– Hefestión, *Poem.* IV, 8¹⁸.

2.– Los etimólogos: *Et. Gen.* B p.266 y *Et Mag.* 713 7¹⁹. Además tenemos el testimonio del léxico de Focio, aunque el lugar parece estar corrompido según conjetura Reitzenstein y que nos transmite el fragmento 18 de Gentili²⁰.

Del libro II:

1.– Ateneo en XV, 671 E²¹.

2.– Ammonio el gramático en *de diff.* pag. 43 de Valckemaer²².

Del libro III:

Suidas, IV, 507: *Ἀνακρέων ἐν τρίτῳ* En la *Lyrica Graeca Selecta* de D.L. Page parece que introduce el fragmento 300 en el libro II, pero en su *Poetae Melici Graeci* lo da expresamente como del libro III, y cita en las notas de fuentes a Horat. Carm. 1, 27. Se trata de una cita de Pomponio Porfirió, que escribió un comentario a Horacio. A propósito del verso 1 de la obra citada dice: *ψδὴ προτρεπτικῆ est ad hilaritatem, cuius sensus sumptus est ab Anacreonte in libro III.*

Page sigue, al ordenar los fragmentos, un criterio riguroso, es decir, únicamente pone en cada uno de los tres primeros libros los fragmentos expresamente citados por los autores antedichos como pertenecientes a tales libros. Por el contrario, Gentili agrupa en cada libro todos los fragmentos que tienen la misma métrica que los fragmentos citados por los autores como pertenecientes a tal libro, es decir sigue un criterio amplio. Gentili trata así de reconstruir lo más fácilmente posible la colección de Anacreonte tal como estaba en las colecciones alejandrinas.

Distribución aproximada de los libros de Anacreonte:

Notas previas:

1.– Tenemos citada como la primera composición (*τὸ πρῶτον ἄσμα*) la invocación a Artemis (fragm. 1 de Bergk, Diehl y Gentili, y Fragm. 348 de Page, con el número 295 en la *Selecta*). Como este fragmento tiene una combinación métrica de gliconios y ferecracios podemos suponer que todas las composiciones que llevaban la misma combinación estaban incluidas en el libro 1^o. Acaso también la de otras combinaciones métricas en que entraba el gliconio.

2.– Los metrólogos citan repetidamente composiciones de Anacreonte en tetrámetros y dímetros jónicos, en tetrámetros y dímetros trocaicos, y en tetrámetros y dímetros yámbicos.

Ahora bien, según los testimonios que hemos recogido anteriormente sobre los libros II y III, resulta que un fragmento en tetrámetros jónicos (el 352 de Page, 297 de la *Selecta*) está citado como perteneciente al libro II, mientras que otro fragmento en dímetros jónicos (el 356 de Page, 300 de la *Selecta*) está citado como perteneciente al libro III. Tenemos, pues, que las composiciones en metros jónicos formaban, al menos, el II y el III. No podemos fijar en cuál de ellos estaban incluidos los trímetros jónicos de los que tenemos varios ejemplos (se trata de los fragmentos 408, 410 y 411 de Page, 327,328,329 en la *Selecta*).

3.- ¿Estarían también distribuidos en dos libros los metros trocaicos y en otros dos los metros yámbicos? No se puede saber con seguridad, pero se puede concluir "a pari" por lo que hemos dicho de los metros jónicos. Tendríamos así otros cuatro o, al menos, dos, uno de troqueos y otro de yambos.

4.- Conservamos también algunos fragmentos de elegías, aparte de que es un género destacado por Suidas, como uno de los cultivados por Anacreonte. Es de suponer, pues, que las elegías formaban otro libro.

5.- El papiro Oxy. 2321 nos ha ofrecido fragmentos en versos coriámbricos o coriámbrico-yámbicos. Ya teníamos una composición casi completa en este mismo ritmo (fragm. 388 de Page, 318 en la Selecta), cuyas estrofas constan de dos tetrámetros coriámbrico-yámbicos y un dímeter yámbico.

Podemos suponer, pues, que había un libro que podía ser *mixto* es decir, de varios metros, pero preferentemente estaría formado por composiciones coriámbrico-yámbicas.

6.- Tenemos algunos indicios de que Anacreonte compuso *παρθένεια*, es decir, composiciones para ser cantadas y danzadas por doncellas. Así el verso 1º del epigrama de Critias en honor de Anacreonte dice. *γυναικείων μελέων*. Por otra parte, Luciano en *Ver. Hist.* 11, 113, nos habla de *χόρι ἐκπίδων...καὶ παρθένων* varios poetas y entre ellos Anacreonte; además el papiro Oxy. 22, 12, dice: "ἐν παρθενεύουσ"; en la línea primera, muy incompletas las letras "Ανακ" han sido completadas de esta manera: *Ανακ` ρεοντα+*, según lo cual se hablaría en el papiro de Partenios de Anacreonte. Varios autores admiten actualmente la posibilidad de que Anacreonte hubiera compuesto tal clase de composiciones. Así Browra en "*Greek Lyric Poetry*", pp. 304-305 (2ª ed.) y Gentili, quien tiende a suponer que los Partenios formaban un libro que habría sido colocado por los críticos alejandrinos al final de la colección de Anacreonte, lo mismo que habían hecho con los epitalamios de Safo. Estos epitalamios de Safo tienen muy diversos metros, es decir, que para ellos los editores alejandrinos no siguieron el criterio métrico sino el del tema. Es posible que el mismo criterio hubiera regido para Anacreonte. Pero no conservamos ningún Fragmento de éste que pueda suponerse un Partenio.

Así pues, podemos ensayar esta distribución de los libros de Anacreonte en las ediciones alejandrinas:

LIBRO 1º: Composiciones en gliconios y ferecracios. Acaso comprendía también otros metros con gliconios (como es el caso del frag. 376 de Page, 312 de la Selecta) y aún otro metro de tradición eólica. (Los fragmentos 301-309 de la Selecta de Page, el cual los da como "*incerti libri*" pueden ser introducidos en el libro 1º, así lo hace Gentili)

LIBRO 2º: Tetrámetros jónicos (Gentili incluye también en el libro 2º los trímetros jónicos).

LIBRO 3º: Dímetros jónicos. En la Selecta de Page, además del fragmento 300 tienen este metro los fragmentos 322 y 323. Hay mucha duda en ciertos fragmentos sobre si hay que escribirlos en dímetros o en tetrámetros. Los autores escogen una u otra solución. Así, en el frag. 323 de la Selecta (38 de Gentili), que está escrito en tetrámetros por Page y los demás editores. El criterio que parece más seguro y del que hay indicios de que lo usaron los alejandrinos es

éste: si al final del 2º pie jónico encontramos una sílaba larga, el verso puede dividirse en dos dímetros. Este es el caso del fragmento 323 de la Selecta. En cambio, si en este lugar hay una breve (lo cual indicaría anaclasis) parece que hay que suponer que se trata de tetrámetros.

Probablemente los alejandrinos emplearon este criterio por razones que diríamos “editoriales”, es decir, que tenderían a dividir en dos líneas un verso largo siempre que podían. Esto mismo se aplicaría a los metros trocaicos y yámbicos. Así vemos, por ejemplo, que el papiro 2322 nos presenta dímetros trocaicos.

Uno o dos libros en versos trocaicos: tenemos tetrámetros en el fragmento 417 de Page (335 de la Selecta), y dímetros como hemos dicho en el papiro 2322.

Uno o dos libros de versos yámbicos: tenemos dímetros en los fragmentos 427 y 428 de Page (339 y 340 de la Selecta). ¿En qué libro estaban contenidas las composiciones que combinaban trímetros yámbicos con otros versos? (Tenemos el caso de los fragmentos 431 y 432 de Page, en la Selecta los números 341 y 342). No podemos saberlo. Es posible que estuvieran en el libro mixto. Un libro mixto que posiblemente contenía con preferencia los metros coriámbricos o coriámbrico-yámbicos. Ejemplo de coriambos parece ofrecernos el papiro 2321, en cuanto coriámbrico-yámbicos tenemos el fragmento 388 de Page, en la Selecta el 318.

Un libro de elegías, de las que tenemos los fragmentos 55 y 56 de Gentili. Si alguno de los epigramas es auténtico podría haber estado incluido en este libro, ya que todos los epigramas atribuidos a Anacreonte están escritos en dísticos elegíacos.

¿Un libro de Partenios? Este, si existió, probablemente cerraba la colección.

Bowra afirma, sin aducir ningún testimonio, que Aristarco distribuyó los poemas de Anacreonte en seis libros²³.

Si redujéramos nuestra distribución a ese mínimo de seis libros, tendríamos los tres primeros como hemos dicho.

El cuarto podría ser el de los metros trocaicos; el quinto de metros yámbicos o bien el libro “mixto”; y el sexto el de las elegías.

En resumen, la métrica de Anacreonte consta preferentemente de metros heredados de la lírica eólica, pero se encuentran en ella también ritmos trocaicos y yámbicos, además del metro elegíaco que es típicamente jónico.

Lengua de Anacreonte

Según Suidas, escribió todo en dialecto jónico: “Ἰάδι πάντα διαλέκτῳ”. Esto es verdad, puesto que todos los fragmentos que hemos conservado, incluso los papiros, muestran tal dialecto. El jónico de Anacreonte es el *jónico normal* de su tiempo y de su región. Es el jónico llamado *común*, es decir, el jónico usado por la gente culta y que es el empleado generalmente por la poesía lírica jónica. No es, pues, una lengua propiamente *literaria* (artificial), pero tampoco es la lengua *vulgar*, aunque encontramos en los fragmentos algunos términos del “sermo vulgaris”, usados siempre con intención exclusiva concreta.

Su gramática y su vocabulario, en general, son puramente jónicos; únicamente introduce alguna palabra extraña cuando pretende algún efecto especial:

v.gr. frag. 358 de Page (número 302 de la Selecta, 13 de Gentili) en el verso 3, usa la forma lésbica "Ποικιλοσαμβάλω", es decir "μβ" en vez "ν δ"de, para dar coloración lésbica, porque la muchacha es de Lesbos.

El jónico de Anacreonte es como hemos apuntado, un jónico *corriente*, es decir, con pocas γλωτται y pocos compuestos. Los papiros han confirmado este lenguaje de Anacreonte.

Veamos algunos puntos interesantes:

1. Los adjetivos compuestos de tipo épico aparecen en contextos religiosos: en el frag. 348 de Page (295 de la Selecta) aparecen en el v. 1, "ἐλαφηβόλε" y en el v. 5, θρασυκαρδίων y en el frag. 357 (301 de la Selecta), v.2, aparte de los verbos, emplea "κυανώπιδες", que ya lo usó Homero en la Odisea XII, 60, referido a la deidad marina Anftrite todo ello para dar solemnidad, sonoridad, coloración y elevación. También en contextos satíricos: v.gr. en el frag. 388 (318 de la Selecta) en el que aparecen otros compuestos y términos raros (nada menos que cuatro ἄπαξ) y todo ello para intensificar la expresión.

2. Formas homéricas o eolismos épicos como "περύγεσι" del frag. 378 (313 de la Selecta), "ἀείδω" del frag. 22 de Gentili (Page en el frag. 402 c, no lo pone con la misma grafía, es decir en forma homérica). El genitivo -οιο en un sólo caso: "ὀχάνοιο" del frag. 47 de Gentili (Page no lo pone con la misma grafía), y los adjetivos en -οεσσα, no contractos, v.gr. "ἐρόεσσαν" frag. 373 de Page (310 de la Selecta) o también "κεροέσση" del frag. 408 de Page (327 de la Selecta), pero recordemos que son muy escasos.

3. Las formas con vocalismo "α" en vez del jónico "η" que aparecen en los manuscritos, han sido en general eliminadas por la crítica moderna desde Ahrens, en 1891, y aún antes por Barnes, en 1705.

Un caso curioso es el ξανθά η del frag. 348 de Page (295 de la Selecta), que dan todos los códices de Hefestión, que es el principal autor que da forma en "α". Sin embargo en otro fragmento, el 372 (309 de la Selecta), podemos ver el "ξανθη" que nos da Ateneo.

4. Hay un eolismo auténtico, aparte del ya citado "ποικιλοσαμβάλω" (del frag. 358), se trata de χρυσοφάεννων del frag. 379 de Page (84 de Gentili). Algún otro existente es más que dudoso.

5. Sobre el vocalismo ε ven lugar de ε hay divergencia entre los críticos. Así Gentili adopta como ya lo hicieran antes otros editores, pero Page escribe siempre εο: frag. 357, 9 (301 de la Selecta); 359,1-3 (303 de la Selecta, etc. Hay que notar que los códices dan el vocalismo ευ.

6. También existen ciertas formas abiertas de la segunda y tercera persona del singular de los verbos en "εω" que atestiguadas por los códices han sido confirmadas por los papiros (así ῥδοκεῖς", lo tenemos v.gr. en el frag. 417 -el 335 de la Selecta-, que lo encontramos en el papiro 2321, frag. 346 - 293 de la Selecta), lo cual hace suponer que son formas auténticas.

NOTAS

Resolución de algunas nomenclaturas empleadas y editores principales de las obras de las cuales tomamos las citas.

Aelianus, Claudius soph. (Ael.)

Hercher, R., Leipzig (T) 1864-1866 / (A) 1971, para *NA de natura animalium*.

Dilts, M.R., Leipzig (T) 1974, para *VH Varia historia*.

Clemens Alexandrinus, theol. (Clem.)

Stählin, O., Früchtel, I. and Treu, u, GCS 17, 1970 (2) and 52 (15) 1960 (3)., para *Strom. - Stromata*.

Marrou h. 1., Harl, m., Mondésert, c. and Matray, c., Schr 70, 1960; 108, 1965; 158, 1970 Paris., para *Paed. - Paedagogus*.

Gregorius Corinthius gramm. (Greg. Cor.)

Waltz Rhetores 7, p. 1090-1352, para *Meth. - in Methodi Hermogenis gravitatem*.

Heraclitus scriptor Quaestionum Homericarum (Heraclit)

Buffière, F., Paris (B) 1962, para *All - Allegoriae vel Quaest. Hom. - Quaestiones homericae*.

Hermogenes Tarsensis rh. (Hermog.)

Rabe, H., Leipzig (T) 1913 / Stuttgart (T) 1969, para *Id. - de ideis* (p. 213-413).

Philostratus Iunior soph. (Philostr. Iun.)

Kayser C.L., *Fl. Philostrati opera* 2, Leipzig (T) 1871 / (O) 1964, p. 390-420, para *Im. - Imagenes*.

Proclus Diadochus Atheniensis phil. (Procl.)

Gaisford, T., *Poetae Graeci Minores* 3, p. 21 and Pertusi, A., *Scholia vetera in Hesiodi Opera et Dies*, Milano 1955, para *ad Hes. Op. - ad Hesiodi Opera et Dies*.

Ptolemaeus Ascalonita gramm. (ptol. Ascal.)

Haylbut, G., *Hermes* 22.1887, p. 388-410, para *Lex. - de differentia lexicon*.

Zonaras Lexicogr. (Zonar.)

Tittmann, J.A.H., Leipzig 1808/ (O) 1967.

- (1) Se trataría del año 528 a. C., fecha que como posteriormente veremos tiene suficiente lógica para aceptarla como probable, siempre que tengamos presente su relación con Polícrates. El código de la Olimpiada 52, es decir el año 570 a. C., fecha a todas luces improbable.
- (2) Para el texto hemos tomado este autor: Adler. A., *Lexicographi Graeci, vol. I. Suidae Lexikon*, Stuttgart 1971, s.v. Ανακρέων, pp. 171-172:

Ἄνακρέων. Τῆσις, λυρικὸς, Σκυθίνου υἱός, οἱ δὲ Εὐμήλου, οἱ δὲ παρθενίου, οἱ δὲ Ἀριστοκρίτου ἐδόξασαν ἔγραψεν ἐλεγεία καὶ ἰάμβους, ἰάδι πάντα διαλέκτῃ. γέγονε κατὰ Πολυκράτην τὸν Σάμου τύραννον Ὀλυμπιάδι ιβ' οἱ δὲ ἐπὶ κύρου καὶ Καμβύσου τάττουσιν αὐτὸν κατὰ τὴν νεῖ Ὀλυμπιάδα. ἔκπεσὼν δὲ Τέω διὰ τὴν Ἰουσταίου ἐπανάστασιν ἤκησεν Ἄβδηρα ἐν Θράκῃ βίος δὲ ἦν αὐτῷ πρὸς ἔρωτας παίδων

καὶ γυναικῶν καὶ ὠδᾶς. καὶ συνέγραψε παροιυῖά τε μέλη καὶ λίμβους καὶ τὰ καλούμενα Ἀνακρεόντεια.

- (3) Los epigramas son los siguientes:

VI, 134; 135; 136; 137; 138; 139; 140; 141; 142; 143; 346.

VI, 160; 226; 263.

DX, 715; 716.

- (4) Il. VI, 476–481:

ἼΖεῦ ἄλλοι τε θεοὶ δότε δὴ καὶ τόνδε γενέσθαι
παῖδ' ἐμόν, ὡς καὶ ἐγὼ περ, ἀρπυρεΐα Τρώεσσιν,
ὣδε βίην Τ' ἀγαθόν, καὶ Ἰλίου κ' ἀνάσσειν
καὶ ποτέ τις ἔπια πατρός ᾧ ὕδρε πολλὸν ἀμείνων'
ἐκ πολέμου ἀνιόντα φέροι δ' ἕναρα βροτόεντα
κτεῖνας δῆϊον ἄνδρα, χαρεῖη δὲ φρένα υἱήτηρ"

(¡Zeus y demás dioses! Concededme que este hijo mío llegue a ser como yo, al menos, illustre entre los troyanos e igualmente esforzado; que reine poderosamente en Ilión; y que alguien pueda decir cuando él vuelva de la batalla: <¡Es mucho más valiente que su padre!>, que lleve los cruentos despojos de enemigo a quien haya matado y que su madre se regocije en el corazón).

- (5) Toda la cita de Estrabón nos interesa como documento, ya que en este caso nos da una idea de Anacreonte, que concuerda con los demás autores.

- (6) Esmerdis se nos menciona en el frg. 3 de Gentili:

ἄλλ' ὡ τρεῖς κεκορημένε

Σμερδίη".

Respecto a Cleobulo, encontramos dos composiciones en que lo menciona directamente. La primera de ellas nos la transmite Herodian, o.c. anteriormente:

Κλεβούλου μὲν ἔγωγ' ἔρεω,

κλεβούλω δ' ἐπιμαίνομαι,

κλεύβουλον δὲ διοσκέω"

La segunda composición que nos habla de él es el frag. 14 de Gentili, una composición que consideramos completa y que está compuesta de gliconios y ferecracios:

Ἦναξ, ὦ θαμάλης Ἔρωσ

καὶ Νύμφαι κυανώπιδες

πορφυρέτ' Ἄφροδίτη

συμπαίζουσιν, ἐπιστρέφει δ

ὑψηλὰς ὀρέων κορυφάς.

γουνουμαί σε, σὺ δ' εὐμενής

ἔλθ' ἡμῖν, κεχαρισμένης δ

εὐχολής ἐπακούειν.

Κλεβούλω δ' ἀγαθὸς γενεῦ

σύμβουλος, τὸν ἐμὸν δ' ἔρωτ'

ὦ Δεύνυσε, δέχεσθαι"

El nombre de Batilo nos es transmitido por el Et. Mag. 142, 56, y otros autores, entre los que cabe destacar Horacio en el épodo 14, 9, en donde dice expresamente: *non aliter dicunt arsisse Bathyllo / Anacreonta Teium / qui persaepe cava testudine flevit amorem / non elaboratum ad pedem.*

El frag. 148 de Gentili nos transmite simplemente el nombre: Βάθυλλος.

- (7) Herodt. III, 121:

“En cambio otros, aunque en menos número, pretenden que Oretes envió a Samos un heraldo para solicitar algo determinado – pues lo cierto es que este punto concreto no se especifica, y se encontró con que Polícrates estaba en aquellos momentos recostado en el pabellón de los hombres (por cierto que con él también estaba Anacreonte de Teos). Y ya fuese por un deliberado desprecio de Polícrates hacia la Posición de Oretes, o bien que lo sucedido respondiera a una simple casualidad, el caso es que cuando el heraldo de Oretes se presentó ante él y le dirigió la palabra, Polícrates – que en aquel instante se hallaba vuelto de cara a la pared– no se volvió y ni siquiera le respondió nada.”

...καὶ τὸν Πολυκράτεα τυξέειν κατακείμενον ἔν ἀνδρῶν, παρῆναι δέ οἱ καὶ Ἀνακρέοντα τὸν τῆ ἴον...”

(8) AP., VI, 136;

Ἰρηξιδίκη μὲν ἔρεξεν, ἐβούλευσεν δὲ Δύσηρις
ἔμα τοδὲ ξυνὴ δ’ἀμφοτέρων σαφίη”

AP., VI, 142:

“Σάν τε χάριν, Δίονυσε,, καὶ ἀγλαὸν ἄστέϊ κόσμον
θεσσαλίας μ’ἀνέθηκ’ἀρχὸς Ἐκεκρατίδα”

(9) Pl., *Chrm.* 157 e::

“...ἢ τε γὰρ πατρώα ὑμῖν οἰκία, ἢ Κριτίου τοῦ
Δρωπίδου, καὶ ὑπὸ Ἀνακρέοντος καὶ ὑπὸ Σόλωνος καὶ ὑπ’ ἄλλων
πολλῶν ποιητῶν ἐγκεκωμιασμένη παραδέδοται ἡμῖν, ὡς...”

(10) En realidad no se hace mención directa a esto.

**

ΚΡΙΝΑΓΟΡΟΥ

Βύβλων ἢ γλυκερῆ λυρικῶν ἐν τεύχεϊ τῶδε
πειτὰς ἀμυμήτων ἔργα φέρει Χαρίτων
δῶρον δ’εἰς ἱερὴν Ἀντωνίη ἴκομεν ἠῶ
κάλλευς καὶ πραπίδων ἔξοχ’ἐνεγκαμένη.

Tras el segundo verso un códice (el P) tiene estos dos versos:

Ἀνακρέιντος, ἃς ὁ Τήϊος ἠδὺς πρέσβυς
ἔγραψεν ἢ παρ’οἶνον ἢ σὺν ἡμέροις.

(11) BRIOSO SANCHEZ M., *Anacreontea. Un ensayo para su datación C.S.I.C.*, Salamanca 1970
(En este magnífico trabajo se nos da una datación que creemos bastante plausible).

(12) Pl., *Phedr.* 235 b:

“Τοῦτο ἐγὼ σοι οὐκέτι οἶός τ’ἔσομαι πθέσθαι
παλαιὸν γὰρ καὶ σοφοὶ ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες περὶ αὐτῶν
εἰρηκότες καὶ γεγραφότες ἐξελέγξουσί με, εἴαν σοι χαριζόμενος
συγχωρῶ ”

(13) Así nos da a entender Ateneo en XV,693 f:

“...ἐμέμνητο δ’οἱ πολλοὶ καὶ τῶν Ἀττικῶν ἐκείνων
σκολίων ἄπερ καὶ αὐτὰ ἄξιόν ἐστὶ σοι ἀπονημονεῦσαι διὰ τε
τὴν ἀρχαιότητα καὶ ἀφελίαν τῶν ποιησάντων, [καὶ τῶν]
ἐπαινουμένων ἐπὶ τῇ ἰδεᾷ ταύτῃ τῆς ποιητικῆς Ἀλκαίου
(*Testim* 180 *Call*–2–) τε καὶ Ἀνακρέοντος, ὡς Ἀριστοφάνης
παρίστησιν ἐν Δαιταλεῦσιν λέγων οὕτως (φρ. 223 K.)
ἄσον δὴ μοι σκόλιόν τι λαβῶν Ἀλκαίου κἀνακρέοντος.

(14) GENTILI B., *Anacreon*, Roma 1958:

Io credo che potremmo affermare con una certa sicurezza che ad Aristofane di Bisanzio risalga la prima edizione alessandrina di Anacreonte, ad Aristarco la seconda. Si ; tentato di

negarlo, ma senza argomenti persuasivi, come da ultimo ha dimostrato, sulle orme del Bergk, il Kehrhahn, attraverso l'esame dei due passi di Efestione, π. ποιημ IV, 8, p.68 sg. Consbr. ὁ π σημ 3, p.74 Consbr. Ma di questi due luoghi efestionei il primo assicura anche che la ἰὺν ἔκδοσις" conosciuta da Efestione era la ἔκδοσις aristarchea, il secondo lascia s'intendere che l'edizione di Saffo. Altrimenti non si spiegherebbe perché, a proposito della divergenza fra Aristofane e Aristarco nell'uso dell'asterisco', il segno diacritico che indicava la fine di carmi di metro diverso, Efestione abbia portato come esempio tipico di questo contrasto di opinioni tra i due filologi le due edizioni di Alceo. (pp. XXVI-XXVII).

- (15) cf. o.c. BRIOSO SANCHEZ M., *Anacreontea...*
- (16) Se trata del frag. 55 (97 D):
 "Οὐδέ τί τα πρὸς θυμόν, ὅμως γε μένω δ' ἄδοιάστως.
 Hephæst. π. κοινῆς I, 6 (p.5 Consbr.) καὶ
 παρ' Ἀνακρέοντι ἐν Ἐλεγείσις οὐδέ κτλ.
- (17) Frag. 56 de Gentili (96 D):
 ὠ φίλος ὅς κρητῆρι παρὰ πλέω οἰνοποτάζων
 νείκεα καὶ πόλεμον δακρυόεντα λέγει,
 ἀλλ' ὅστις Μουσῶν τε καὶ ἀγλαὰ δῶρ Ἄφροδίτης
 συμμίσγων ἐρατῆς μνήσεται εὐφροσύνης.
- (18) Heph., *Poëm IV, 8*:
 "...κοινὸν δέ ἐστι κατὰ σχέσιν τὸ δυὸ ὑποπεπτωκός,
 καθάπερ τὸ πρῶτον Ἀνακρέοντος αἶσμα γουν· θηρῶν, καὶ τὰ
 ἐξῆς. κατὰ μὲν γὰρ τὴν ἰὺν ἔκδοσιν ἀστάκωλός ἐστίν ἡ στραφή
 καὶ τὸ αἶσμά ἐστι μονοστροφικόν, δύναται δὲ καὶ ἐτέρως
 διαιρεῖσθαι εἰς τε τριάδα καὶ πεντάδα ἢ στραφή".
- (19) *Et. Gen. B p.266 (Et Mag. 713. 7)*:
 "...τῦλλειν δὲ τὸ σκώπτειν, ὡς λέγει Ἀνακρέων ἐν
 τῷ πρώτῳ".
- (20) *Phot. Lex. ed Reitz. p.123, 10*:
 "...ἀνασείρειν καὶ ἀ ν σ ε σ υ ρ. εἰώθαμεν
 χρῆσθαι τῷ ὀνόματι ἐπὶ τῶν φορτικῶν ἢ ἀναισυντούτων.
 Ἀνακρκρων ἐν ἀ(αι cod: corr. Reitz).
- (21) *Athen. XV 671 Eseq.*:
 "...διὰ τί παρὰ τῶν αὐτῶν ποιητῆ
 (Ἀνακρέοντι) λύγῳ τινὲς στεφανοῦνται φησὶν γὰρ ἐν τῷ
 δευτέρῳ τῶν μελῶν.."
- (22) *Ammon. Diff. p.43 Valck*:
 "Ἀνακρέων ἐν δευτέρῳ".
- (23) *The Oxford Classical Dictionary, Oxford 1970 (2Ed., reimpressa con correcciones en 1972):*
s.v., Anacreon:
 "His works were edited by Aristarchus in six books of μέλη, ἱαμβοί, and ἐλεγεία (Heph. p. 68.
 22; 74. 11 ff.)".

FRAG. 13 (14 B; 5 D; 358 P)

“Una vez más, con una pelota purpúrea
golpeándome Eros, de rubia cabellera,
con una joven de multicolores sandalias
me invita a jugar.
Pero ella, porque es de la hermosa
Lesbos, mi cabellera,
porque es blanca, desprecia,
y se queda boquiabierta por otra de otro”.

El fragmento, uno de los más conflictivos de Anacreonte, nos lo transmite Ateneo, en XIII, 599 c, a propósito de un insostenible punto de vista de Hermesianacte sobre que Safo y Anacreonte fueron contemporáneos¹.

Estructuralmente el poema está dividido en dos partes iguales: cada una de ellas está compuesta de tres gliconios y un ferecracio. Por tanto, su esquema métrico es:

-- -vv -v-
---vv --

Técnica y literariamente el poema es uno de los más bellos de Anacreonte, debido a sus escogidos epítetos y logrados efectos, aparte de su agilidad y elegancia de formas, y tal vez nos encontremos realmente ante un poema completo de este poeta², a semejanza de la estructura que emplea en otros poemas: tal es el caso v.g. del frag. 14 Gen., que también, a mi entender está completo.

δηῦτε, con crisis, pertenece enteramente al campo de la lírica. δηῦ; indica, al menos en Anacreonte, una cierta impaciencia, como si se repitiese una acción. Sin embargo, el αὔτε nos sigue mostrando su ascendencia épica. El vocablo en sí, parece tener más fuerza expresiva en Anacreonte que en los restantes líricos, y, curiosamente, siempre aparece en el primer verso del fragmento, excepto en el 33 (Gen.), en que aparece en el verso 6, que parece el final de una parte, y el verso 7, que claramente indica el comienzo de otra (Hablaemos de ello al comentar el fragmento). Safo no suele hacerlo así³.

Σφαίρη... πορφυρή: En la Antigüedad había dos elementos principales, usados con propósitos amorosos: *la manzana y la pelota*. En este caso, Eros golpea al poeta con una roja pelota, como un medio para lograr que el poeta, ya viejo, se decida a jugar con la joven de sandalias de colores; en época helenística la pelota será el elemento más usual, v.g. el poema de Meleagro, en el cual vemos que juega con Heliadora, como un verdadero jugador de pelota, que ella debe coger, ya que si no incurrirá en falta, según la ley de la palestra⁴, y podemos también recordar el caso de Apolonio de Rodas, en las Argonáuticas⁵.

Debemos hacer notar los tres epítetos referidos al color, que Anacreonte emplea en los tres primeros versos, en contraposición clara con el λευκή usado en la segunda parte, En el caso de πορφυρή, el uso nos llega de Homero⁶, y Anacreonte lo utilizará de nuevo en su brillante composición 14, referido a

(porque es blanca)" y se queda boquiabierta " por otra de otro color", *negra*, por supuesto, de otro convidado, indicando, eróticamente, otro pelo púbico, como ya subrayó Giangrande²².

Diré, finalmente, que no estoy de acuerdo con las opiniones de Wirth, de que el poema no es un trabajo de Anacreonte²³, y que debería ser asignado a un escritor de la Comedia Media, ya que este matiz erótico de algunas composiciones líricas parten de tiempo anterior a toda la comedia, aunque estoy de acuerdo en que se acentúan posteriormente hasta lo obsceno y grotesco.

Afrodita (también lo encontramos en el frag. 72 : P. Oxy.2322). En la lírica griega es uno de los epítetos, referidos al color, que más difusión tiene⁷.

Respecto al χρυσοκόμη", referido a Eros, en la literatura posterior lo volvemos a encontrar, aunque el documento más antiguo nos lleva hasta Hesíodo, que lo usa refiriéndose a Dioniso; posteriormente Tirteo y Píndaro lo referirán a Apolo⁸. Ποικιλοσαμβάλω el uso de la forma eólica, de forma intencionada, por el ποικιλοσανδάλω, que únicamente se emplea en la presente ocasión, no solamente completa el colorido de la primera parte del poema, sino que también podría ser introductorio y complemento de la segunda parte, para definir a la joven de Lesbos. Sin duda, este elemento, dentro de una ocasión simposiaca, podría estimular el deseo de los convidados⁹.

En la expresión ἔστιν γὰρ ἀπ' εὐκτίτου / Λέσβου, es donde los críticos han acentuado una parte de sus posibles discusiones. La expresión parece, sin duda, destinada a evocar inmediatamente en cualquier auditorio simposial una precisa actitud amorosa, una actitud ya bien ilustrada por los cómicos posteriores¹⁰. La expresión explicaría enteramente el συμπαίζειν, con pleno sentido amoroso, y que, posteriormente empleará Teócrito¹¹. Aquí, Anacreonte invita a "hacer el amor con él" a una muchacha de Lesbos, a la cual no parecen complacerle los síntomas de vejez que muestra el poeta¹²; esta opinión de amor heterosexual, que contradice la opinión de muchos críticos, entre los que encontramos a Lavagnini, Page, Bowra, Campbell, etc...¹³, parte exclusivamente de entender bien el vocablo λεςβιάζειν, tan discutido por los comentaristas. El diccionario de Liddell-Scott¹⁴ nos da como traducción "...do like the Lesbian woman, lat. *fellare*", es decir, adoptar el estilo de las mujeres de Lesbos. El vocablo como tal, sostiene en su trasfondo connotaciones del lenguaje social, con claros matices eróticos. Así es la opinión de Wilamowitz¹⁵, opinión que clarifican otros críticos como Gentili, que incluso se apoya en la vasta representación simposiaca al respecto. Para Gentili "lésbica" muchacha de Lesbos", tenía ya en la segunda mitad del siglo V a.C., una típica connotación de *fellatrix*, lésbica en sentido moderno. Este crítico tiene como equivocada la difundida opinión de que la homosexualidad femenina fuese propia de la costumbre amorosa de las mujeres de Lesbos (algo que estaba claro ya en Wilamowitz)¹⁶. Giangrade, sigue también esta corriente, y ataca duramente a Campbell y a West¹⁷; finalmente Komornicka y Adrados¹⁸, concuerdan con esta postura, que a mi entender, es la más lógica y defendible, cuanto más si tenemos en cuenta el sentido erótico del poema.

Εὐκτίτου tiene un uso exclusivamente épico, que se usa para realzar la urbanidad y la belleza del lugar de origen; aquí, implícitamente, la gracia de la Λεσβίς", puesta de relieve por su elegante calzado, las variopintas sandalias. El vocablo, que eleva el tono y da solemnidad, es usado por Homero¹⁹, y otros poetas, con un sentido similar.

El verbo χάσκει tiene un sentido claro, como observamos en numerosos críticos, de "abrir la boca", así en Wigodsky, Renhan, etc...²⁰, pero el verdadero problema que ha llevado a una total discusión en torno al fragmento radica en el verso 8: "Πρὸς δ' ἄλλην τινὰ". Contra la opinión de Campbell o Marzullo²¹, creo que el sentido aquí parece claro: "la muchacha desprecia mi cabellera

NOTAS

(1) Las palabras de Ateneo son las siguientes: Χαμαιλίων δ' ἐν τῷ Περὶ Σαπφῶς καὶ λέγειν τινὰς Φησὶν εἰς αὐτὴν πεποιῆσθαι ὑπὸ Ἀνακρέοντος τὰδε Σφαίρη κτλ.

(2) De esta opinión son:

GENTILI B., *La ragazza di Lesbo*, QUCC 1973 pag. 124 (n 1): "Si tratta di un carme completo e non di un frammento: il v.8 con la sua punta χάσκει ha tutta l'apparenza di essere l'ultimo del carme".

GERBER D.E., *Euterpe*, Amsterdam, 1970 pp. 229–230

DAVISON J.A., *Anacreom, fr, 5 Diehl*, TAPA 90, 1959 pp. 40–47 = *From Archilochus to Pindar*, London 1968. En la pag. 254 observa: "the whole picture, it seems to me, is as complete as it needs to be; and I think it may therefore be safely claimed that in these eight lines we have one of the few poems by Anacreon which are complete".

Igual opinión parece desprenderse en FOWLER R.L., *The Nature of Early Greek Lyric: Three Preliminary Studies*, Toronto 1987 pag. 84.

(3) δῆντε aparece en Anacreonte también en 2(1); 9(1); 25(1); 33(6–7); 35(1); 46(1); 47(1); 94(1); 113; Sa. 1,15; 16; 18; 22, 11; 83, 4; 99, 23; 127; 130,1; Ar. 62; Hi. 72; Alkm. 59(a),1. (Sobre la grafía δευτεοδουτε que puedan dar algunos manuscritos, ya sea de Anacreonte, ya de Safo, depende exclusivamente de la componente dialectal que el amanuense siga en determinado momento).

(4) A.P., V, 214:

"Jugador de pelota, Heliodora, es el Eros que desde
el pecho palpitante mi corazón te arroja,
entra, pues, en su juego y, si acaso caer la dejares,
no admitirá esa falta la ley de la palestra."

(Traducción de FERNANDEZ–GALIANO, A.P., (Gredos), Madrid 1978 pag. 421).

(5) Arg. III, 132–141 (Hera, Atenea y Afrodita, para ayudar a Jasón, recurren a las artimañas infamables de Eros, al que encuentran jugando a las tabas con Ganimedes. Estas son palabras de Afrodita a Eros):

"¿Por qué te ríes, ser de maldad indecible? ¿Como siempre lo has engañado y le ganaste con trucos a ese inocente? ¡Ea!, sé bueno conmigo, haz lo que te diga y puede que te dé a aquella preciosidad de juguete de Zeus que hizo para él su querida nodriza Adrastea allá en la cueva del Ida cuando aún era un niño: una pelota ligera, mejor que la cual no vas a tener ningún otro juguete de las manos de Hefesto. La forman arcos de oro, cada uno ceñido por uno y otro lado con dos redondos anillos. Pero las uniones están disimuladas y por todos corre una espiral de esmalte. Si la arrojas para recogerla en tus manos, traza por el aire, cual un astro, un ardiente surco. Yo te la daré, pero tú a la doncella de Eetes hechízala..."

(Trad. de Brioso m., *Las Argonáuticas*, (Cátedra) Madrid 1966 pag. 135).

(6) *Od.*, 8, 372–379; la acción se sitúa en el país de los Feacios, en el palacio de Alcínoo, que manda a Halio y Laodamante que bailen solos, ya que con ellos no competía nadie. El sentido aquí no es amoroso como lo es en Anacreonte:

"Al momento tomaron en sus manos una linda pelota de color púrpura, que les había hecho el habilidoso Pólipo; y el uno, echándose hacia atrás la arrojaba a las sombrías nubes, y el otro, dando un salto,

la cogía fácilmente antes de volver a tocar con sus pies el suelo. Tan pronto como se probaron a tirar la pelota rectamente, pusieron a bailar en la fértil tierra, alternando con frecuencia.”

- (7) Así Alk. B 13, 2; Alkm. 89, 5; Ba., 17, 112; 18, 52; frag. 21, 2; Pi., Ne., XI, 28; Pit, IV, 114; 183; Sa., 44, 9; 54; 92, 8; 13; 98 (a), 4; 101, 3; 105 (c), 2; Sem., 1, 16; Sim., 543, 16; 571; 585, 1; Theog., 1035; Xe., 28,2.
- (8) Eur. I.A., 548: “Ἔρως ὁ χρυσοκόμας”
Hes. Th. 947; Tyrt. 3a. 2; Pi. Ol., 6,41; 7, 32; otros ejemplos también: Ba. 4, 2; Pi. frag. 52 e,41; Alk., Z 3, 3; Sim. 519 frag. 84,9.
- (9) Así es el sentir de Gentili, en *La ragazza di Lesbo*, o.c., pag. 124: “L’occasione del canto è simposiale: la persona, verso la quale Eros indirizza ora la sua vittima, cioè il poeta, è un’elegante ragazza di Lesbo (fr. v.3 “dal sandalo adorno”), una musicante verisimilmente, che stimola il desiderio dei convitati”.
- (10) Así el parecer de Gentili o.c., pag. 127: “Un’espressione che era destinata a evocare immediatamente in un qualsiasi uditorio simposiale una precisa attitudine amorosa, quella stessa attitudine ben illustrata dai comici.”
El ejemplo más ilustrativo de esta segunda parte lo encontramos en Aristófanes, *Vespae* 1345–1350.
- (11) Idilio XI, 77.
- (12) GIANGRANDE G., *Anacreon and the Lesbian Girl*, QUCC, 1973 pag. 131: “Anacreon invites the girl, to make love to him (συμπαίζειν). The girl, however, does not adopt the suitable posture (παράκεισθαι· df. Gow–Page, *Garl. Phil.* 3238), where by her mouth approach the poet’s head. She evidently does not care for an aged “amator” like Anacreon, but the poet cleverly manages to turn the tables on her. Is it really a case of the girl regarding the poet, now whitehaired, as no longer *idoneus puellis* and not worthy of her attentions?”
- (13) Esta opinión, basada en el presupuesto de que una muchacha de Lesbos debería necesaria y exclusivamente practicar el amor homosexual: *lésbico*, parte de una deformación del mismo término λεσβιάζειν.
LAVAGNINI B., *Aglaia*, Torino 1937 pag. 173; ROMAGNOLI E., *I poeti lirici III*, pag. 166; PAGE D.L., *Sappho and Alcaeus*, pag. 143; HARVEY A.E., *Class. Quart.* 7, 1957 pag. 213; BOWRA C.M., *Greek Lyric Poetry*, 1961 (2), pag. 285; CAMPBELL D.A., *Greek Lyric Poetry*, Bristol 1982 pag. 321: “She excuses herself by finding fault with Anacreon’s white hair; but the truth is that since she comes from Lesbos her interest is in one of her own sex.”; GERBER D.E., *Euterpe*, Amsterdam 1970 pag. 230; MARZULLO B., *Frammenti della lirica greca*, Firenze 1967 pag. 158: “Il ricredo di Lesbo è pour cause: la ragazza, secondo la consuetudine saffica, appare innamorata di una compagna...”
- (14) A. *Greek–English Lexicon*, Oxford 1968 pag 1040.
- (15) WILAMOWITZ–MOELLENDORFF U. von, *Sappho und Simonides*, Berlín 1913 (reimpr. Hildeheim 1985) pag. 73: λεσβιάζειν is fellare und das Object ist der Mann. Noch Iuvenal 2, 49 sagt Mevia non Lambit Cluvian, nec jlora Catullam; Martial VII, 67 will ich nicht ausschreiben. Für die Terminologie ist entscheidend eine Stelle bei Galen. Π ὁπλῶν φαρμάκων XX1, Vol. XII 249 K., im Zusammenhang nicht mißzuverstehen. Τῶν αἰσχροουργῶν μᾶλλον βδελυττόμεθα τοὺς φολυκίς ζοντας τῶν λεσβιαζόντων cunnilingos fellatoribus. Da mit ist über die Bilder, die P.L. von seinen Weibern zeichnet, das Urteil gesprochen. Die Confusion von τριβάδες und λεσβίδες ist aber auch bei Gelehrten verweiretet”.
Y en la pag. 72: “Wer λεσβιάζειν mit Mädchenliebe vermischt, sei an das Lexicon verwiesen; mit Sappho hat das nichts zu tun.”

- (16) GENTILI B., *La ragazza..o.c.* pag. 126: "...un equivoco fondato su una banale generalizzazione che non distingue i diversi livelli dell'amore, quello comunitario dei riti di iniziazione con fini e scopi paedutici ben precisi e il libero amore esercitato nei simposi da una qualsiasi musicanti o flautista e, in generale, da un'etera., sia puere di Lesbo. D'altra parte, la comunità femminili per così dire di tipo saffico, perché sono quelle che in un certo senso meglio conosciamo attraverso gli stessi frammenti di Saffo e le testimonianze ad essa relative, non furono forse neppure un fenomeno relegato esclusivamente all'isola di Lesbo. Sappiamo da Plutarco (Lyc. 18) che l'amore omoerotico femminile era anche ammesso nella Sparta arcaica, in comunità, dobbiamo presumere, più o meno affini a quelle lesbiche." Respecto a su representación, ver: *Addendum*, QUCC, 1976 pag. 47: "chi nutra ancora dubbi circa la nostra interpretazione dell'ode anacreontica dia un rapido sguardo al vasto repertorio delle rappresentazioni simposiache nell'arte figurativa, nelle quali sono descritte unioni sessuali tra uomini ed etere che si accingono all'atto del *lesbiázein* (fellare): si veda J. MARCADÉ, *Eros Kalos*, Hamburg–Genf–Paris–New York 1967, e la bella KYLIX a figure rosse del Pittagore di Brygos (circa 480 a.C) ora edita nel volume *Eros in Grecia* (testi J. Boardman e E. La Rocca, *Fotografie di A. Mulas*, Milano 1975 pp. 95 ss), un volume che si distingue per l'accurato repertorio fotografico ma non certo per la epidermica e meramente descrittiva analisi della vita amorosa dei Greci; sarebbe ormai auspicabile che i problemi dell'amore omo- ed eterosessuale affrontati anche dai classicisti nella loro dimensione antropologica e sociologica."
- Ver también Perrotta–Gentili, *Polinnia*², pag. 250, n.4.
- (17) GIANGRANDE G., *On Anacreon's Poetry*, QUCC 21, 1976 pp. 43–44 "the basic point is that the girl satirized by Anacreon is a *Fellatrix*, as such only interested in *λεσβιεν τούς ξυμπότας*... As a *fellatrix* the girl gapes with her eager mouth (*χάσκειν ὄν χάσκουσα* = *fellatrix* cf. *Rosembaum. Gesch. d. Lustsenche im Alterthume*, pag. 227) at *pubic hair* as distinct from *cephalic hair*: she is, in other words, interested in *inguinis hair* as opposed to *capitis hair*."
- La opinión de Campbell M., *Entr. Hardt XIV*, pag. 168; "that the girl is a *fellatrix* is a mere assertion."
- La de Page la encontramos resumida en *Melica*, CQ, XX, 1970 pag. 209.
- (18) KOMORNICKA A.M., *A la suite de la lecture: "La ragazza di Lesbo"*, QUCC, 21, 1976 pp. 37–41. Refiriéndose a las opiniones de Gentili y Giangrande en pag. 37, afirma: "*Les deux auteurs démontrent que sans le moindre doute λεσβιάζειν était employé dans le sens de fellare l'épithète "lesbienne" équivalait à fellatrix*".
- ADRADOS F.R., *Lirica Griega Arcaica*, Madrid 1980 pag. 406, n. 32: "*La lesbia es una fellatrix, es el vello púbico el que le llama la atención. Esta interpretación obscena, basada en la gramática del pasaje y en paralelos de los cómicos parece segura*".
- (19) *Hom. Il. 2*, 592, *h.A.p.* 423; *εὐκτιτον Αἰπύ* Hes. fr. 81. 5; también *Hom Il. 9*, 129; 271; *Od. 4*, 342; 17, 133.
- (20) El vocablo aparece en Solón, frag. 1, 36; Sem. 7, 110. Es analizado ya por DAVISON J.A., *Anacreon, fr. 5 Diehl*, TAPA 90. 1959 pp. 40–47. De forma más resumida y acertada lo hace WIGODSKY M., *Anacreon and the girl from Lesbos*, CPh, LVII, 1962 pag. 109; y de una forma más completa y seria: RENEHAN R., *Anacreon Fragment 13 Page*, CPh, LXXIX, 1984 pp. 28–32 (en especial pp. 29 y 30).
- (21) CAMPBELL D.A., *Greek... o.c.*, pag. 321 *There is no need to explain ἄλλην τὴν ἄσ as 'some other man's hair', if indeed the words could have that meaning; and to alter ἄλλην το ἄλλοις irresponsible. Our poem shows that the proclivities of Lesbian women had not altered since Sappho's day, or at least that they were good material for a joke*".
- MARZULLO, o.c., pag. 158: "*Emendare ἄλλην in ἄλλον, ο supporre πρὸς δ ἄλλην eguale a πρὸς δ*

ἄλλου τινὸς κόμην, è linguisticamente improponibile, significa fraintendere, ancora una volta, l'ironica pointe dell'ode."

- (22) GIANGRANDE, *Anacreon...o.c.* pag. 131-132: "The crucial element in the poem is represented by the words ἄλλην τινά: There is no doubt that ἄλλην τινά, coming as it does after the feminine forms κόμην and λευκή; means 'a certain other hair which is not white': this is confirmed by resposion τὴν μέν...πρὸς δέ. We have been told that the girl is from Lesbos, i.e. a fellatrix, and the she is gaping with her eager mouth (χάσκει) at 'a certain' (τινὰ) hair which is other (ἄλλην) than Anacreon's white cephalic hair, and which is black (λευκὴ γάρ indicates that the hair the girl is attracted to is not λευκὴ). Since pubic hair remains black after cephalic hair has turned white, and since fellatrices direct their expectant mouths towards pubic hair, the point which Anacreon makes is clear: the fact is— so argues the poet— that the girl neglects his white hair not because he is old and unworthy of the girl's attention, but because she comes from Lesbos...and because she, in so far as fellatrix, is eagerly gaping at a certain other hair (ἄλλην τινά), which, unlike the poet's cephalic hair, is still black and has not become white (λευκὴ γάρ), i.e. the poet's pubic hair...Lesbian girls were not reputed in antiquity to have any more young admirers at their disposal than, say, Athenian or Spartan girls: they were reputed to χάσκειν eagerly at male pubic hair.
- (23) WIRTH G., "Anakreon 5 D", *Miscellanea critica teubner I*, Leipzig 1964 pp. 295-306.

FRAG. 19
(41 B; 21 D; 352 P)

“<ὁ>Μεγιστῆς δ’ὁ φιλόφρων δέκα δὴ μῆνες ἐπέϊτε
στεφανοῦται τε λύγῳ καὶ τρύγα πίνει μελιηδέα”.

*“Ya diez meses ha que el amable Megiste,
coronadas sus sienes con mimbres bebe el melado mosto”¹*

El fragmento, simposíaco, nos lo transmite Ateneo, como perteneciente al libro sengundo de la obra de Anacreonte; está compuesto en **tetrámetros jónicos puros**. (Tan sólo existe una contracción en el vocablo μελιηδέα). Su esquema, por tanto es el siguiente:

vv-- vv-- / vv-- vv--

El nombre de Μεγιστῆς", dentro de la poesía de Anacreonte, lo encontraremos también en los fragmentos 21 y 99². El vocablo como tal lo encontramos por vez primera en Anacreonte, y sólo volverá a aparecer haciendo referencia directa o indirecta a Anacreonte: así lo podemos ver en la Antología Palatina³, donde repetidas veces se nos menciona el nombre de Megistes. La práctica totalidad de los estudiosos modernos mantiene que Megistes fue uno de los amantes de Anacreonte⁴. El singular comportamiento de Megistes no lo rehuye Romagnoli⁵, el cual trata de explicar el por qué de la mención de la corona de *lygos* en contacto con el uso de coronas de mimbres para los esclavos libertos.

El adjetivo φιλόφρων, desconocido en el marco homérico, es usado únicamente esta vez por Anacreonte, con el sentido de "bueno, cariñoso, amable..", y lo volvemos a encontrar, dentro del mundo de la lírica griega, en Safo (usado adverbialmente), y en Píndaro⁶.

El vocablo στεφανοῦται, al igual que el anterior, únicamente aparece aquí dentro de la obra de Anacreonte, pero tenemos abundante representación, (en total otros dieciseis casos), en autores como Píndaro, Simónides, Baquilides y Alceo⁷.

Uno de los actos, en el mundo de la lírica mélica, que requería la música, era la coronación con guirnaldas. Anacreonte alude a este hecho en gran número de sus fragmentos en los que habla directamente del vino. El cantar a Eros, exigía coronarse de guirnaldas de flores⁸, y el cantar a Dioniso, guirnaldas de apio verde⁹. Ateniéndonos al frag. 19, el problema es muy discutido¹⁰.

Ateneo, en alguno párrafos de los *Deipnosophistai*¹¹, afronta el problema exe-gético en orden a estos dos versos de Anacreonte en los cuales Megistes se corona la cabeza con λύγος¹²; este *lygos* es el *uitex agnus castus* de Linneo, el cual no supera los tres o cuatro metros de altitud, floreciendo en las zonas húmedas del Mediterráneo, especialmente en las riberas de los cursos de agua.

Esta cuestión suscitó siempre un interés erudito, como lo vemos en el sofista Hefestión, que escribió un tratado, con el título περὶ τοῦ παρ’Ανακρέοντι λυγῆς σου στεφάνου. La mención, por otra parte, del *lygos* como ἀρχαῖον καρῶν

στῆφος", en un epigrama del poeta helenístico Nicéneto, es un eco de esta tradición, y podría conducirnos a una solución en el problema de su interpretación¹³.

Parece ser que el *lygos* se usaba principalmente en las Tesmoforias: las mujeres que participaban eran esposas que tenían los días de abstinencia sexual; durante estos días la continencia de castidad venía precedida por la presencia del *agnocasto* y las mujeres mencionadas se tendían sobre lechos hechos con ramas de este arbusto. La literatura médico-naturalista antigua conoce muy bien el valor de la palabra como "ὄρμης ἀφροδισίου κώλυμα". Según Plinio N.H. 59-63, el *lygos* sería útil en los retrasos menstruales¹⁴.

Las fuentes sobre el *lygos* están detalladamente recogidas por FEHRLE E., *Die kultische Keuscheit in Altertum*, RGVV, VI, 2 (Giessen, 1910) pp. 139 ss.¹⁵.

Uno de los elementos esenciales del banquete es el vino (mezclado con agua), que al igual que la música, en Anacreonte, deleitan y portan la serenidad al alma, aunque la música en sí, lleva consigo, o requiere, la corona de flores¹⁶. En el presente caso, aparte de coronarse con *lygos*, en vez de flores o rosas, el elemento base del banquete no es el vino, sino el *tryx*, es decir, el *mosto puro*¹⁷. Arquíloco usa el vocablo *tryx*, en el sentido de "hez de vino"¹⁸, y sirve para la literatura posterior como base para una sentencia: "...Es necesario beber hasta el fondo"¹⁹. Parece ser, como también piensa Nafissi, que lo que aquí se propone Anacreonte es dar una imagen del banquete, del cual están ausentes los placeres que le son propios: *el eros y el vino*²⁰. es decir, que en el frag. late una clara ironía.

Finalizaremos, tras estas consideraciones, ofreciendo una traducción más en consonancia con el espíritu del texto griego:

*"Ya diez meses ha que el amable Megistes,
se corona de agnocasto y bebe la hez dulce como la miel"*

NOTAS

- (1) Las fuentes antiguas de este fragmento son:
Athen. XV, 671 d, “ἐπιὰ περὶ στεφάνων ζητήσεις ἴδη γεγόνασιν, εἰπέ ἡμῖν. τίς ἐστιν ὁ παρὰ τῷ χαρίντι Ἀνακρέοντι Ναυκρατίτης στέφανος, ὃ οὐλπιανέ φησὶν γὰρ οὕτως ὁ μελιχρὸς ποιητὴς (pp. 104). καὶ δὲ τί παρὰ τῷ αὐτῷ ποιητῇ λύγω πινὲς στεφανοῦνται φησὶν γὰρ ἐν τῷ δευτέρῳ τῶν μελιῶν Μεγίστης...μελιηδέα. ὃ γὰρ τῆς λύγου στέφανος ἀποπος πρὸς δεσμοῖς γὰρ καὶ πλέγματα ἢ λύγος ἐπιτήθειος
- Encontramos otras fuentes en: Athen. XV, 673 d (cf. XV, 674 a); Pollux VI, 107 (II p. 31 Bethe), vid. frags. 159; 160; 161.
- (2) Frag. 21 (16 B; 25 D; 363 P):
“Los sediciosos
en la isla, oh Megistes,
de la sagrada ciudad son dueños”.
- Frag. 99 (74 B; 65 D; 416 P):
“Yo odio a todos cuantos tienen maneras sombrías /
y rudas; veo que tú, oh Megistes, eres de los que tienen el ánimo más suave (benigno)”.
- (3) v.g. AP. VII, 25 Se trata de un epigrama atribuido a Simónides:
“Esta tumba de Teos, su patria, recubre a Anacreonte, / poeta al que inmortal las Musas
hicieron, / el que supo adecuar a la dulce pasión
de los mozos / cantos olorosos a Amores y a las Gracias
/ y sólo una cosa deplora en la casa de Lete,
/ haber dejado aquí, llegado al Aqueronte, / no ya
el sol, mas de Esmerdis el trace la gracia morosa
/ o a Megistes, el más deleitable de todos. / Y no
calla su dulce armonía; ni aún muerto en el Hades /
Jamás aquella bárbito dejó que enmudciera”.
- (La traducción ha sido tomada de FERNANDEZ-GALIANO M. *Antología Palatina I*, Madrid 1978).
- Otros lugares son: VIII, 27; XVI, 306–307; etc...
- (4) CRUSIUS O., ANAKREON, R.E. Y, 2 (1894), Col. 2037 (1958, reproducción anastática).
“Die meisten bei A. gepriesen καλοὶ werden Liebessclaven oder Pagen aus der Umgebung des Polykrates gewesen sein, s. Maxim. Tyr. 37, 5. Megistes: frag. 16, 41.74. Anth. Pal. VII, 27,5 “.
- De igual parecer son GENTILI B., *Anacreon*, o.c. p. XIII, el frag. 19; BOWRA, *Greek Lyric Poetry from Alcman to Simonides*, Oxford 1962, pag. 404; PERROTTA G.– GENTILI B., *Polinnia, poesia greca arcaica*, Mesina– Firenze, 1965, pag. 239, al frag. 416 P.= 99 Gen; PRIVITERA G.A., *Dioniso in Omero e nella poesia greca arcaica*, Roma 1970 pag. 114 (para el frag. 416 P.= 99 Gen); GENTILI B., *Storicità della lirica greca*, AA.VV., *Storia e civiltà del Greci*, Milano 1978 pag. 455.
- (5) ROMAGNOLI E., *I poeti lirici III*, Milano 1933, pp. 154 ss.
- Otra es la opinión de HARVEY A. E., *Homeric epithets in Greek Lyric Poetry*, CQ, N. S. 7, 1957 pag. 222 y n. 1; éste ve cierta ironía en el fragmento, exactamente en el vocablo φλόρω υ ν y sobre todo en el segundo verso στεφανοῦνται...μελιηδέα como si Megistes estuviese coronado con una “rústica corona” y bebiese un “mediocre vino de poco valor”.
- (6) v. g. Safo = 99, 6 (Lobel-Page); Pi., Pit. I, 94 y Pit. VIII, 1 (Snell B.).

En la interpretación del vocablo seguimos la misma opinión que Nafissi o. c.:

"In questo modo di qualificare una persona si può ben scorgere dell'ironia, come ha fatto Page. Se è così, l'aggettivo fa riferimento (e contrario) ad una qualità che manca nella persona in questione. In questo modo, per citare i luoghi paralleli ricordati dallo stesso Page (o. c. p. 27), dicendo Κρέων ὁ πιστός" (Sof. Oed. T. 385), Edipo esprime i suoi sospetti sulla fedeltà di creonte ed al tradimento allude Deianira quando definisce suo marito Eracle ὁ πιστός ἡμῶν καγαθός"- (Soph. Trach. 540 ss.) Per il momento non è possibile precisare a cosa alluda Anacreonte con φλόρω, aggettivo che attiene alla sfera della disponibilità, dei sentimenti amichevoli, della benevolenza: possiamo solo supporre che Megistés stia facendo o abbia fatto qualcosa di "non gradito" al poeta."

(7) Así, también lo encontramos en:

Alc., P 2 (b),8 (L-P): ***στανώμενοι

Sim. 111, 4 D (Page), ἐστεφάνωσες 152, 1 D (Page), ἐστεφάνωθην

Ba. 11, 29 (Snell), στανώσαμενοι, 13, 91, στανώσαμεναί 13, 197, ἐστεφάνωμενοι, 14, B, 9, στανώσατο.

Pi. 01. I, 100: στανώσαι IV, 11: στανώθεις VII, 15 στανώσαμενοι, VII, 81: ἐστεφανοσα τὸ XII, 17: στανώσαμενος; XIV, 24: ἐστεφάνωσες Nem. VI, 19: στανώσαμενος; XI, 21: ἐστεφάνωσαν; Pit. VIII, 19: ἐστεφανωμένον.

(8) v.g. frag. 37 (65 B; 28 D); frag. 397 de Page ("... y se pusieron en torno al pecho guirnalda trenzada de flor de loto"); frag. 38 de Gentili (62 B; 27 D; 396 P), el cual veremos después comentado, y el que se pide coronas de flores para luchar a puñetazos con Eros.

(9) Frag. 30 (54 B; 37 D; 410 P):

"Entretejamos en la frente guirnalda de apio verde y celebremos la gran fiesta en honor de Dioniso"

(10) Ver NAFISSI M., *Anacreonte, I "Tonea" e la corona de "Lygos", la Parola del Passato, CCXIII, 1983 pp. 417-439.*

(11) Athen. XV, 671 c-674 b.

(12) En griego también recibe el nombre de ἀγνός

(13) El epigrama nos lo transmite Ateneo en 673 b. En él, el poeta pide vino, el usual instrumento musical y mimbres para formar con él jergones; y de paso menciona la antigua costumbre de Caria, cuyos habitantes en las ceremonias rituales llevaban guirnalda de mimbres, y no de otro vegetal, por prescripción de un oráculo, debida a que en aquellos tiempos ellos habían atado con mimbres la estatua de Hera que les querían arrebatar. Por otra parte, en Samos, según Pausanias (VII, 4, 4), se mostraba la mimbresera bajo la cual había nacido la diosa.

"Yo en la ciudad, Filotero, cenar no deseo, sino cerca de Hera gozando con brisas del céfiro.

Básteles simple jergón a mis lomos, un lecho puesto al lado del sauce que allí brota y el mimbres, la antigua guirnalda de Car. Que nos traigan vino y también la lira que a las Musas gusta porque, bebiendo a placer, a la esposa gloriosa de Zeus celebramos, dueña de nuestra isla."

(Traducción de Fernández-Galiano M., o.c., supra).

Sobre esta explicación que nos da ateneo, podemos ver también, PAGE D., *Anacreon and Megistes, Wiener Studien, LXXIX, 1966 pag. 28 n.5.*

(14) Plin N.H. XXIV, 59-63:

"Non multum a silice utilium usu distat uitex, foliorum quoque adpectu, nisi odore gratior esset. Graeci lygon uocant, alias agnon, quoniam matronae thesmophoriis Atheniensium castitatem custodientes his foliis cubitus sibi sternunt. Duo genera eius: maior in arborem silicis modo adsurgit, minor ramosa, foliis candidioribus, lanuginosis. Prima album florem mittit cum purpureo, quae et candida uocatur, nigra quae tantum purpureum. Nascuntur palustribus campis. Semen potum uini quemdam saporem habet et dicitur febres soluere et, cum unquantur oleo admixto, sudorem

facere, sicut lassitudines dissoluere.

Vrinam cient et menses. Caput temptant uini modonam et odor similis est-, infaltiones pellunt in inferiora aluum sistunt, hydropicis et lienibus perquam utiles. Lactis ubertatem faciunt. Aduersantur uenenis [serpentium], maxime quae frigus inferunt; minor efficior ad serpentes: bibitur seminis drachma in uino uel posca aut duabus foliorum tenerrimorum. Et inlinuntur utraque aduersus araneorum morsus; uel perunctis tantum, suffitur quoque aut substratu fugant uenenata. ad uenerem impetus inhihent eoque maxime phalangiis aduersantur, quorum morsus genitale excitat. Capitis dolorem ex ebrietate sedant cum rosaceo flos tenerique caudiculi. Seminis decoctum uehementiorem capitis dolorem dissoluit fotu et uuluam etiam suffitu uel adposito purgat, aluum cum puleio et melle potum. Vomicas et panos difficile concoquentes cum farina hordeacea mollit. Lichenas et lentigines cum aphronitro et aceto semen sanat et oris ulcera et eruptiones cum melle, tertium cum butyro et foliis uitium, rhagades sedis cum aqua inlitum. Laxatis cum sale et nitro et cera et semine <...> et folio. Additur in malagmata <ad uitia> neruorum et podagras semen; instillatur in deo decoctum capiti in lethargia et phrenesi. Virgam qui in manu habeant aut in cinctu negantur intertriginem sentire."

(15) Tenemos principalmente a:

Galeno, περὶ κράσεως καὶ δυνάμεως τῶν ἀπλῶν φαρμάκων VI, 148 (ed. Kühn XI, 807); Plin. N.H. XXIV, 59; AELIAN., *De nat. anim.* IX, 26; DIOSKORIDES, *De nat. med.* I, 103 (ed. Wellmann), en que se nos recuerdan claramente las propiedades de disminuir el deseo sexual, aunque sin referirse a las Tesmoforias.

Respecto a este punto nos afirma Nafissi o.c., pag. 422, n.18 "... Alla stessa caratteristica alludono i nomi mediovali e moderni "piper monachorum" "eunuchorum", "Mönchpfeffer", pepe de monaci [per i quali cf. Fehrle, op. cit., p. 153 e H. Gams, *vitex*, R.E. IX A 1, 1965 pag. 392] ed essa spiega l'uso dei monaci cristiani che ne ponevano rami nel letto e bevevano acqua distillata dal "vitex" (cf. Fehrle, op. cit., p. 153). Queste stesse proprietà sono confermate dalla medicina moderna che attribuisce ai suoi componenti, la vitexina e la vitexinina, effetti sedativi, soporiferi e stupefacenti (cf. F. Daumas, *Sous le signe du gattilier en fleur*, REG, LXXIV, 1961 p. 63 n. 4). Lo stesso Daumas (ibid. pp. 61-68) ha dimostrato che la menzione dello lygos in Platone (Phaedr. 230 b) è dovuta alle virtù inibenti che si attribuiscono all'arbusto: esso infatti vi simboleggia la purezza dell'amore che non cede passione sfrenata".

(16) Ver mi artículo o.c. en la bibliografía, passim.

(17) Otra clase de mosto, y esta vez parece que con alcohol, lo encontramos en San Lucas, *Act*, 2, 13.

(18) Ar. 5 A, 8 (Diehl); Sem. 22 (Diehl).

(19) Así tenemos en Pherecr. 249: "...ἐκποτέον καὶ τὴν τρύγα".

(20) Nafissi M., o.c., pag. 435:

"Megistés, forzandosi alla castità (στυφανοῦται τε λύγω) si preclude le gioie dell'amore e così facendo "beve amaro", quasta il piacere del vino (τρύγα πίνει μελιηδέα). Evidentemente il "ben disposto" (φλόρωι) Megistés non si è mostrato affatto disposto a compiacere al corteggiamento con cui Anacreonte, ormai da lungo tempo (δέκα δὴ μῆνε) cerca di conquistare il suo amore. Ma ormai i mesi sono compiuti (δέκα δὴ μῆνε): presto "nascera" l'amore. E questo momento che il poeta sta aspettando ed egli descrive con elegante ed amabile ironia il comportamento del giovane in cui ha scorto evidentemente i primi segni di cedimento".

FRAG. 28 (51, B; 39, D; 408 P)

ἀγανῶς οἶά τε νεβρὸν νεοθηλέα
γαλαθηνόν, ὅσῃ ἔν ὕλῃ κεροέσσης
ἀπολειφθεῖς ἀπὸ μητρὸς ἐποίηθη.

Traduc.:

“Dulcemente como un recental cervatillo
que mama todavía, y que en la selva perdido
lejos de su cornuda madre se amedrentó.”

La estructura métrica empleada por Anacreonte es sencilla: usa trímetros jónicos (*a minore*)¹. Su estructura gráfica en este caso es la siguiente:

1. vv- - vv- - vv- -
2. vv- v - v- - vv- -
3. vv- - vv- v - v- -

De donde observamos que el primer trímetro es puro; el segundo, consta de anaclasis y un jónico; y el tercero, de un jónico y una anaclasis entre el segundo y tercer jónico. También haremos notar la sinécesis final del verso primero.

El fragmento nos es transmitido por el escoliasta de Píndaro a *OL.* III, 52; *Ath.* IX, 396 d; *Ael. NA.* VII 39; y conservamos referencias parciales a vocablos específicos en *Eust. Il.* 711, 34 y *Poll.* V, 76.

El símil empleado por Anacreonte en el presente fragmento no es único de él, también lo encontramos en otros poetas².

El vocablo ἀγανῶς pertenece a la lírica áulica y coral, aunque conservamos un caso en la tragedia, cuya fecha aproximada es el 458³. La introducción del símil οἶά τε es totalmente homérica, así como el plural adverbializado οἶα que es propio del dialecto jónico. Homero, no obstante, en este caso emplea el ὡς ὅ...

El pasaje en cuestión nos lo transmite en *Od.* IV, 335–336. Menelao responde a Telémaco, que busca a su padre, y compara la imprudencia de los pretendientes con una cierva: “Así como una cierva acostó a sus hijuelos recién nacidos en la guarida de un bravo león y fuese a pacer por los bosques y los herbosos valles...”; palabras que son repetidas de nuevo por Telémaco a su madre en *Od.* XVII, 126–127⁴. La expresividad del vocablo νεοθηλής, y el final y comienzo de los versos con vocablos de larga extensión acentúan en este caso el valor poético del fragmento (recordemos que Simónides, en el *Lamento de Dánae*, 371, volverá a mencionar el νεοθηλέα...γαλαθηνόν). El frag. está claramente dirigido a un joven (así podemos deducir del género de ὄς...).

Lo que realmente suscitó cierta polémica, ya desde antiguo, es el vocablo κεροέσσης. El escoliasta de Píndaro⁵, así nos lo indica, respecto a Zenódoto. Parece ser que este editor y crítico alejandrino tuvo un especial interés por la exactitud zoológica que debía tener el fragmento, y así corrige el vocablo κεροέσσης por el más lógico εροέσσης, que no nos perjudica en nada a la métrica, simplemente por el hecho natural de que sólo los machos de los

ciervos tienen cuernos. Ahora bien, el vocablo propuesto por Zenódoto nos llevaría ante un hiato un tanto desagradable, que el lector podría acusar con rapidez. Por otro lado, hay que estar de acuerdo con el escoliasta de Píndaro cuando afirma que todos los poetas les ponen cuernos. El ejemplo claro lo tenemos en Píndaro, Sófocles, Eurípides, etc...⁶

El vocablo ἐπτοήθη, tras el marcado matiz localista del ἀπὸ μητρὸς, en la forma de aoristo, nos vuelve a acercar al sistema de los símiles homéricos, que prefieren el aoristo (aunque Homero no usa la misma forma que Anacreonte, sino ἐπτοίθην, v.g. Od., XXII, 298). El verbo πτοέω es muy usado en la literatura griega, aunque su uso parte precisamente de los poetas mélicos⁷.

NOTAS

- (1) SNELL B., *Griechische Metrik*, Göttingen 1962 pag. 27.
 ROSENMEYER T. – OSTWALD M. – HALLPORN J., *The meters of Greek and Latin Poetry*, Westport (Connecticut), 1963 pag. (en que analiza este mismo fragmento).
 WEST M. L., *Introduction to Greek Metre*, Oxford 1987 pag. 41.
 MAAS P., *Greek Metre*, (traducción inglesa de Lloyd-Jones) pag. 27: *The colon vv–oov – –, commonly called ‘anacreontic’, is frequent in the ionics of tragedy (e.g. in the hieratic lines at Ar. Ran. 327, 336, Eur. Bacch. 530–549). Such lines may have occurred in Anacreon, but so far the cola vv– – – v– – y vv – – vv – – are attested only in internal respension, never in external respension, in this poet, and also in the paeon of Isyllus...*
- (2) Así en Eur. *Bacch.* 873–876; HOR. *Od.* I, 23, 1–4.
- (3) Aesch. *Agam.* 101. El sentido que CAMPBELL D.A., *Greek Lyric Poetry*, Bristol 1982 pag. 327 da al vocablo es este caso, es el siguiente: ‘gently like a fawn...’ *It is not easy to guess the occasion of the simile; perhaps ‘I draw near you gently, as though you were a frightened fawn’.*
 Sobre el vocablo, ver a LABARDE J., *Ἀγανῶς. Anacréon fr. 28, 1, Gentili*, LEC, XXXVII, 1969, pp. 229–235.
- (4) Versos citados: “ὤς...ἔλαφος...νεβρούς...νεηγενέας γαλαθηνούς”.
- (5) Schol. Pind. *Ol.*, 3, 52:
 “...Ζηνόδοτος δὲ μετεποίησεν ἐπιόσησ διὰ τὸ ἰστορεῖσθαι τὰς θηλείας κέρατα μὴ ἔχειν, ἀλλὰ τοὺς ἄρρενας. οἱ μὲνται ποιηταὶ πάντες κέρατα ἐχούσας ποιοῦσιν.
 PASQUALI G., *Storia della tradizione e critica del testo*, Firenze 19622, pp. 229–230, en donde se hace eco, como una conjetura personal de Zenódoto, de esta polémica, al analizar el problema de las conjeturas: “*Ora proprio una considerazione di questo genere é attestata altrove, ineccepibilmente, per Zenodoto: un passo di Eliano (de n.a. VII, 39) narra che Aristofane di Bisanzio polemizzava contro taluno che in un noto frammento di Anacreonte (39 Diehl, 51 Bergk) scrivera ἐροέσεως ἀπὸ μηρὸς περκερόεσεως, perché tra i cervi solo il maschio ha la corna: ebbene, uno scolio a Pindaro (Olymp., III, 52 a) ci svela il nome del congetturatore: Zenodoto.*”
- (6) Pind. *Ol.*, 3, 29; Soph. frag. 89 (86 N2); Eur. *Her.*, 375 y 857 N2. En especial, respecto a este punto, es importante BOLLING G.M., *Zenodotus’Dehorning of the Horned Hind and the text of Homer*, Tapa 71, 1940, pp. 40–44. Posteriormente aparecerá este mismo término en *AP.*, 7, 223.
- (7) Así también An., 346 (de Page, P. Oxy. 2321 frag. I); en forma eólica en Sa. 22, 14 (ἐπτόαισε); 31, 6 (ἐπτόαισει); y tal vez Alk. N 1, 3.

FRAG. 33 (63 B; 43 D; 356 P)

“¡Vamos! Tráenos, oh muchacho,
una copa, para que de un largo sorbo
la beba, mezclando diez tazas de agua
y cinco de vino, para que una vez más
sin violencia celebre las fiestas de Baco
¡Ea!, una vez más ya no de este modo
con estrépito y algarabía
como hacen los Escritas ocupémonos
de la bebida junto al vino,
pero embriagados en hermosas melodías”.

El fragmento nos lo transmite Ateneo, en X 427 a; posteriormente lo volverá a hacer, aunque en esta ocasión menciona sólo los cinco primeros versos, en XI 475 c; estos cinco versos son los mismos que también Eustacio menciona en *in Od.* 1476, 31. Porfirión encuadra la composición, como perteneciente al libro tercero¹, al comentar la oda 27 del libro I de Horacio:

“Luchar con tazas hechas para la alegría
es cosa de tracios. Desterrad esta bárbara
costumbre, y al verecundo Baco
apartad de sanguinosas riñas”².

(en este caso Horacio, imitando a Anacreonte, finge estar presente en el banquete donde el abuso del vino ha provocado una pelea; para poner paz hace derivar la conversación hacia un tema amoroso. la consecuencia que se nos presenta es la misma en ambos casos: el vino tomado con medida es motivo de alegría, pero los excesos producen altercados).

Métricamente, volvemos a encontrarnos con dímeters jónicos *a minore*. Son dímeters con anaclisis, con dos excepciones: los versos 5 y 11, que presentan dos dímeters jónicos puros. En este aspecto, Horacio difiere en su obra, ya que nos presenta una composición en estrofas *alcaicas*. Ahora bien, en este caso de Anacreonte, ¿tenemos una o dos composiciones?

La opinión de P. von der Mühl³ es clara a este respecto; para él, el fragmento es la unión de dos composiciones diversas. Sin embargo, E. Fraenkel⁴, partiendo de las palabras de Ateneo X, 427 a, en concreto del vocablo *προελεθών*, ha probado que son dos partes de un mismo poema. G. Pasquali⁵ parece seguir la misma opinión. R. Pretagostini lo da como único, pero afirmando que falta el verso 12, “ya que es el único fragmento estructurado en dos estrofas, la segunda de las cuales, presupone una estrecha y correcta responsión estrófica”⁶. Finalmente, Bergk estableció tras el verso seis una laguna, que prácticamente ha sido seguida por los demás editores críticos⁷.

Los versos del fragmento son, sin duda, versos programáticos, en los cuáles el poeta delinea su ideal de simposio, respecto a otros tipos de simposio que pululaban por entonces entre las poblaciones griegas, como sucede aquí con el caso específico de los escitas⁸.

κελέβην. El vocablo lo encontramos tres veces en Anacreonte⁹, y es el primer poeta que nos presenta su uso en un banquete, aunque parece ser que fue muy poco usada, al menos en el marco literario. Ateneo¹⁰ nos da información y ejemplos del uso de este vocablo, pero parece ser que, entre los escritores, su uso no sigue esas informaciones de simple copa, sino que, a juzgar por la medida expresada, sería más bien un cuenco grande.

Dentro de este mismo verso encontramos el uso de ὄκως, forma jónica por el correspondiente δπως.

ἄμυστιν προπίω “beber de un largo sorbo”; ἄμυστιν es un acusativo interno. El vocablo suele usarse (tanto el simple como el compuesto) dentro del marco satírico o de la comedia. La atmósfera y el clima del simposio no son aquí los habituales, según deducimos de la segunda parte de la composición. El beber el vino todo de un trago, *hasta el fondo*, para celebrar las fiestas de Baco, es contrario al estilo pacífico, no violento.

Sobre la proporción de vino y agua usada en los banquetes, encontramos diversas noticias¹¹. Hesíodo nos da una proporción muy diferente: recomienda tres partes de agua y una de vino¹². Alceo, sin embargo, ofrece una mezcla más fuerte: una parte de agua y dos de vino¹³. Anacreonte usa dos formas de mezcla: en el fragmento 22, nos da la medida de cinco de agua por tres de vino, y en el presente caso diez de agua y cinco de vino; espíritu muy lejano del porte épico: el vino Istmárico, dulce y puro, se mezcla en la proporción de una parte de vino por veinte de agua; éste es el vino más fuerte de los conocidos en la antigüedad, y sirve para anular la voluntad de cualquier ser, siempre que se tome sin mezcla¹⁴. En la mayor parte de los casos no se da la mezcla, aunque suponemos se realiza con agua¹⁵.

κυάθους. Se trata de un cazo para echar vino desde la *cratera* a la taza, o también sirve para beber. El vocablo ἀνυβρίστως, corregido por Pauw y seguido por Gentili, no aparece en los MSS, que dan ἀν ὑβριστιῶσαντα¹⁶. de todas formas, la presencia de este término pudiera estar justificada por el hecho de que durante el banquete se bebe el vino mezclado, hecho que ya sugería Pretagostini¹⁷. Plutarco, que analiza detenidamente los efectos que acarrea cada tipo de bebida¹⁸, atribuye a este tipo de mezcla un efecto que provocaba en los griegos un estado de euforia y desenfreno¹⁹.

ἀνὰ...βασσαρήσω. tmesis, su significado es “celebrar las fiestas de Baco”, “hacer el papel de Bacante”. Anacreonte, en el frag. 32, nos menciona el nombre de *Bassarides*, en un contexto bacanal: “... las lascivas Basárides de Dioniso”²⁰; el verbo empleado equivale a ἀναβακχεύω, usado por Eurípides²¹, y que el Etimológico Magno 191, 2, s.v. Βασσαρίδες, analiza.

En la segunda parte del fragmento, “... como hacen los Escitas...”, nos encontramos con una forma de simposio muy diferente del deseado por Anacreonte. Pasquali, en su análisis de Horacio, nos hacía ver ya, que la barbarie, lo escita del simposio, consiste, no en la proporción de la mezcla, sino en el clamor y en el desorden de los participantes²². Tenemos numerosos testimonios a este respecto, como es la de Heródoto²³, en la que el historiador nos refiere una versión espartana sobre la locura de Cleómenes, debida a su afición a beber vino puro, Platón nos pone un ejemplo de los Escitas, que bebían el vino puro; la diferencia en el uso del vino (mezclado o no), hace que aún el concepto de embriaguez

no fuera entre los griegos el mismo que en otros pueblos, ni tampoco idéntico al de la concepción moderna, algo, que sin duda, justifica ciertas tolerancias de Platón que hoy nos parecen excesivas²⁴. Conservamos otros muchos documentos posteriores, como Calímaco, Horacio, etc...²⁵. El documento más antiguo, sobre la bebida de vino no mezclada, dentro del marco lírico, lo tenemos en Alceo, pero no se repetirá en esta clase de poesía²⁶.

El fragmento de Anacreonte nos da una descripción de un particular momento del banquete, como enfrentándonos deos modalidades simposíacas existentes en el ámbito griego: *una*, desenfrenada, violenta, según el uso bárbaro, *otra*, medida, prudente, según el uso griego²⁷.

NOTAS

- (1) Porphy. in *Hor. Carm.* I, 27, 1: "Natis in usum laetitiae] protreptice ode est haec ad hilaritatem, cuius sensus sumptus est ab Anacreonte *ex libro tertio*".
- (2) *Hor Carm.* I, 27, 1-4:

"Natis in usum laetitiae scyphis
pugnare thracum est: tollite barbarum
morem, verecum dumque bacchum
sanguineis prohibite rixis".

Esta estrecha analogía sólo la encontramos en la parte inicial de la oda, ya que, a partir de la tercera estrofa, no se refiere al modelo anacreóntico; aparece el motivo del joven enamorado que se avergüenza de confesar su amor.

Respecto a este punto podemos ver a G. PASQUALI, *Orazio lirico*, Firenze 1920 pp. 504-520 (en especial las pp. 513-514); y también E. FRAENKEL, *Horace*, Oxford 1957, pp. 179-184.

- (3) P. von der Mühl, *Zu Anakreon 43 Diehl und den Lyrikern*, Hermes 75, 1940, pp. 422-425.
- (4) FRAENKEL E., o.c., pag. 179, n. 2.
- (5) PASQUALI G., o.c., pag. 508: il parallelismo dei due ἀγέ δῆ mancherebbe al suo effetto" (si las dos secciones no pertenecen al mismo poema).
- (6) PRETAGOSTINI R., *Anacr. 33 Gent. = 356 P: due modalità simposiali a confronto*, Qucc 10, 1982, pp. 47-55.

En la pag. 48: "Ci troviamo di fronte, dunque, ad un unico frammento strutturato in due strofi, la seconda delle quali, se si presuppone -come sembra necessario- una stretta e corretta risposta strofica manca dell'ultimo verso".

Nota 7 "E vero che la sintassi non obbliga ad ipotizzare, alla fine della seconda strofe, la caduta di un verso che contenga un verbo de modo finito. Tuttavia è un'osservazione di carattere metrico che induce a teorizzarla con quasi assoluta certezza: la prima strofe è costituita da quattro anacreontici, un dimetro ionico puro (v. 5), che sembra avere la funzione di παρατέλευτος, ed infine di nuovo un anacreontico; la seconda strofe, che presenta solo cinque versi, è costituita da quattro anacreontici ed un dimetro ionico puro (v. 11), che anche qui dovrebbe avere funzione di παρατέλευτος. Questa precisa e direi puntigliosa risposta di ionici anaclastici a ionici anaclastici e di ionici puri a ionici puri, un fenomeno che non sempre ricorre nelle risposte di sequenze ioniche, fa pensare che nella seconda strofe manchi il v. 12, l'anacreontico finale".

- (7) BERGK Th., *Anacreontis Carminum Reliquiae*, Lipsiae 1834, pag. 187.
- (8) B. GENTILI, *Anacreon*, Roma 1958, pag. XXII; G. PERROTTA - B. GENTILI, *Polinnia*, Messina-Firenze 1965 (2), pag. 255.
- (9) Frags. 24; 33; 110.
- (10) En XI, 475 c-f, donde nos aclara su uso en algunos pasajes. Parece ser una copa o cuenco de medida grande.
- (11) Así Mau, R. E. IV, 1, 1900 col. 613, s. v. "comissatio"; D. L. PAGE, *Sappho and Alcaeus*, Oxford 1955, pag. 308; O.NAVARRE, en DAREMBERG -SAGLIO IV, 2, pag. 1979 ss. s. v. "symposium"; mi artículo, *Vino y banquete desde Homero a Anacreonte*, *Helmántica* XXX, 1979 pp. 63-96.
- (12) *Op.* 592-596: "Bebe luego el rojizo vino, sentado a la sombra, con el corazón harto de comida y la cara vuelta de frente al brioso Céforo; de una fuente inagotable y destilada que sea limpia, vierte tres partes de agua y echa la cuarta de vino".
- (13) *Frag.* 346, 3-4: "Mezcla y escancia una y dos copas, y llénalas hasta los bordes".

- (14) Sobre el vino Ismárico, *Od.* 9, 201–211: “...me regaló... una cratera de plata y doce ánforas de un vino dulce y puro, bebida de dioses, que no conocían los siervos ni sus esclavos, sino tan solo él, su esposa y una dispensera. Cuando bebían este rojo licor, dulce como la miel, echaban una copa del mismo en veinte de agua; y de la cratera salía un olor tan suave y divinal, que no sin pena se hubiese renunciado a saborearlo”. Este es el vino que vencerá a Polifemo, el cual lo toma sin mezcla (ver también *Od.* 9, 362; 19, 122).
- (15) *Il.* 8, 189; 10, 638; *Od.* 3, 164; 179; 332; 391; 7, 182; 10, 356; 13, 53.
Alguna vez se mezcla en el vino una droga; tal es el caso de *Od.* 4, 220; 10, 235–236. A este respecto ver: SP. MARINATOS–M. HIRMER, *Kretta und das mykenische Hellas*, München 1959, pag. 102.
- (16) Baxter nos da ἀνυβρίσις y Page corrige en ἀν τὺβριστιῶσι. La idea la encontramos también en Xenoph. I, 17–18: οὐχ ὑβρις πῦελν ὅπόσον κεν ἔχων ἀφίκολο οἰκαδ’ κτλ.
- (17) PRETAGOSTINI R., o. c., pag. 50: “*Gli studiosi che hanno accettato ἀνυβρίσις hanno probabilmente pensato che la presenza di questo termine fosse giustificata dal fatto che durante il simposio si beve vino miscelato, il cui uso assicurerebbe un’atmosfera simposiale non eccitata, non violenta; in altri termini il vino miscelato, proprio perché tale, non sarebbe in grado di portare all’euforia, alla sfrenatezza, status che si raggiungerebbe solo con l’assunzione di vino puro, non miscelato, come avveniva per esempio presso gli Sciti*”.
- (18) Plut. *Quaest. Conv.* III, 9, 1 (657 D) “...pues ni deja estar sobrio ni sumerge completamente al insensato en el vino puro...”.
- (19) Respecto a este punto son sugerentes las palabras de Pretagostini, o. c., pag. 52: “*In questo caso, come in molti altri, il dato antropologico si rivela di fondamentale importanza per la corretta interpretazione del v. 5 sg. del Carme Gent.= 356 P. di Anacreonte, in quanto chiarisce in maniera definitivamente che l’avverbio ἀνυβρίσις è incompatibile con l’atmosfera ed il clima che si determinano in un simposio in cui i convitati bevevano vino miscelato secondo una proporzione di due misure d’acqua per una di vino*”.
- (20) Se trata de las Bacantes del culto tracio de Dioniso, vestidas con piel de zorra. Eran llamadas Βασσάρα, precisamente por la piel que les cubría.
Ver WEBER L., *Anacreontea*, Diss. Gottingae 1895, pp. 74–76.
Pretagostini, o. c., en la pág 49 llama la atención sobre el término: “*Il ricorrere del verbo ἀναβασσαπέω, un termine particolarmente espressivo e quanto mai pregnante, denuncia con molta chiarezza la volontà di realizzare un simposio caratterizzato dallo stato di eccitazione e di sfrenatezza dei simposiasti*”.
- (21) Eur Ba. 864.
- (22) PASQUALI o. c., pag. 508: “*La barbarie, la sciticità, per così dire, del simposio, consiste evidentemente non nelle proporzioni della miscela, ma nel clamore e nel disordine dei banchettanti, fors’anche nella rapidità del tracannare*”.
- (23) Partiendo de la idea de que en la Antigüedad el vino era muy espeso, y que debía de mezclarse con agua, ya que el vino puro se consideraba peligroso para la salud (v. g. Ateneo 36 b); Heródoto nos recuerda en VI, 84, 1–3: “...los espartiatas aseguraban que la locura de Cleómenes no se debió a intervención de divinidad alguna, sino que, a consecuencia del trato que tuvo con los escitas, se aficionó a beber vino puro y de ahí que se volviera loco... Cleómenes mantuvo con los escitas unas relaciones demasiado familiares, y, en ese trato más estrecho de lo debido, aprendió de ellos a beber vino puro, siendo ésa, a juicio de los espartiatas, la causa de que se volviera loco...”.
- (24) Platón *Leg.* 637 d–e: “Así, pues, sigamos hablando sobre la embriaguez... hablo no sobre si se

ha de beber vino o no se ha de beber en absoluto, sino sobre la misma embriaguez, si se ha de seguir la práctica de los escitas y persas y también de los cartagineses, celtas, fberos y tracios, ... Vosotros, en efecto, como dices, os absteneis de él totalmente, mientras que los escitas y tracios beben el vino enteramente puro, lo mismo ellos que sus mujeres, y dejándose cho-rrear por los vestidos abajo creen seguir una buena y feliz costumbre...".

- (25) Callim. frag. 178, 11 (Pfeiffer); Hor. *Od.* 1, 27, 1–2 (*scyphis pugnare Thracum est*); 1, 36, 14 (*Threicia... amystide*), etc.
- (26) Alc. frag. 72, L–P.: "...llena su casa, ambos día y noche con vino no mezclado y..."
A este respecto ver W. RÖSLER, *Dichter und Gruppe*, München 1980, pag. 172.
- (27) Pretagostini o. c., 54–55: "*Proprio questa sua connotazione 'pragmatica' avrà reso il carme particolarmente adatto ad un eventuale 'riuso' in occasione di altri simposi... Se si accetta la tesi della coppia agonale, il problema della contiguità o meno delle due sezioni va considerato alla luce di questo nuovo dato di fatto: una coppia agonale, proprio perché tale, presuppone che le sezioni che la costituiscono siano una di seguito all'altra*".

Epigramas atribuidos a Anacreonte

– 191 Gen. (100 B; 100 D)

Al que murió por los de Abdera, Agatón insigne,
toda esta ciudad sobre la pira lloró./
Pues jamás a ninguno de los jóvenes de tal clase, Ares,
sediento de sangre,/
hizo perecer en el torbellino del abominable combate.

(A.P. VII, 226. Para el texto griego tomamos a P. Waltz, *Anthologie Grecque*, (AP), París (Les Belles Lettres) 1957 ss.).

– 192 (101 B; 101 D)

Valeroso en la guerra era Timócrito, suya es esta
tumba:/
Ares no perdona la vida de los intrépidos, sino de los
medrosos.

(A.P. VII, 160)

– 193 (113 B; 102 D)

También a ti, Cleanorides, la nostalgia de la tierra
natal te hizo perecer,/
mientras hacía frente a la invernal tempestad del
Noto:/
porque la estación infiel te retuvo, y las húmedas/
olas del mar hicieron bambolear tu amable juventud.

(A.P., VII, 263).

– 194 (104 B; 103 D).

Primero me erigió Caliteles; pero este monumento/
sus vástagos levantaron, a ellos sea grato.

(A. P., VI, 138; I.G. I(2), 824; KAIBEL, *Epigr.* 758, GEFFCKEN, *Gr. Epigr.* 13; FRIEDLÄNDER-HOFFLEIT, *Epigr.* 107. Fecha aproximada del 525–480 a.C.)

– 195 (112 B; 105 D).

Este caballo, Feídola, de la espaciosa Corinto/
está consagrado al Cronida, como memoria del vigor de
sus pies.

(A.P., VI, 135).

– 196 (112 B; 105 D)

A Telia concede vida placentera, hijo de Maia,/
en cambio de estos amables dones, mostrando tu merced./
y haz que en el demo de los íntegros Euónimos/
ella viva y tenga buena parte de la existencia.

(A.P., VI, 346).

– 197 (111 B; 106 D)

Suplica al heraldo de los dioses para que sea favorable
a Timonacte/
el cual me erigió como ornato para este espléndido
pórtico/
en honor del todopoderoso Hermes; y al que quiera,/
de los ciudadanos o de los extranjeros, yo lo acojo
favorablemente en mi gimnasio.

(A.P., VI, 143)

– 198 (103 B; 107 D)

En tu honor, Dioniso, y por toda la ciudad, un insigne
ornato/
me dedicó el rey de Tesalia, Equecrátides.

(A.P., VI, 142)

– 199 (109 B; 108 D)

Praxídica llevó a cabo, pero Díseris ideó/
este manto: arte común de ambas.

(A.P., VI, 136)

– 200 (106 B; 109 D)

Al hijo de Semele que ama las coronas de flores, fue
consagrada por Melanto,/
hijo de Aréfilo, como memoria de la victoria del coro.

(A.P., VI, 140)

– 201 (110 B; 110 D)

Benigno, oh dios del arco de plata, concede tu favor al
hijo de Esquilo,/
a Naucratis, en respuesta a sus ofertas votivas.

(A.P., VI, 137)

– 202 (107 B; 111 D)

El escudo que ha salvado a Pitón de la horrisona guerra/
está suspendido en el sacro recinto de Atenea.

(A.P., VI, 141)

– 203 (105 B; 112 D)

Estos dones dedicó a los dioses Praxágoras, hijo de
Liceo;/
son obra de Anaxágoras.

(A.P., VI, 139)

– 204 (108 B; 113 D)

Aquella que tiene el tirso, Heliconia, y aquella que
está junto a ella,/
Jantipa, y Glauca, danzan al son del coro/
llegando del monte, y llevan para Dioniso/
yedra, racimos de uva y un macho cabrío.

(A.P., VI, 134)

– 205 (115 B; 114 D)

Boyero, apacienta lejos el rebaño, para no llevar/
la vaca de Mirón juntamente con tus bueyes, porque los
alienta.

(A.P., IX, 715)

– 206 (116 B; 115 D)

Esta vaca que no ha sido plasmada en los crisoles, sino
por la vejez
del bronce, Mirón con su propia mano falsificó.

(A.P., IX, 716)

BIBLIOGRAFIA

1. Ediciones

- H. STEPHANUS; Ανακρέοντος τῆλου μέλη
Anacreontis Teii odae ab H. St. luce et latinitate nunc primum donatae, Lutetiae 1554 (Ed. princeps).— Ανακρέοντος καὶ ἄλλων τινῶν λυρικῶν ποιητῶν μέλη. *Anacreontis et aliorum lyricorum aliquot poetarum odae. In eadem H. St. Observationes. Eaedem latinae, Parisiis 1956 (Ed. Moreliana).*
- J. BARNES, *Anacreon Teius poeta lyricus (cum vers. Lat.)*, Cantabrigiae 1705.
- J. C. von PAUW, *Anacreontis Teii Odae et Fragmenta graece et Latine, cum notis J. C. de P., Taiecti ad Rhenum 1732.*
- G. LAMI; Ανακρέοντος τῆλου μέλη. *Anacreontis Teii Carmina. Addita in fine, partim Henr. Stephani, partim Eliae Andreae, Latina, eodem versuum genere, interpretatione. J. L. recensuit, Florentiae 1742.*
- J. F. FISCHER, *Anacreontis Teii carmina Graece e rec. G. Baxteri cum eiusdem notis, tertium edidit varietatemque lectionis atque fragmenta cum suis animadversionibus adiecit J. F. F., Lipsiae 1754 (1^a), 1793 (3^a).*
- R. F. Ph. BRUNCK, *Analecta veterum poetarum Graecorum I, Argentorati 1772.*
- F. MEHLHORN, *Anacreontea quae dicuntur secundum Levesquii collationem codicis Palatini recensuit, strophis suis restituit, Stephani notis integris, aliorum selectis suisque illustravit F. M., Glogaviae 1825.*
- Th. BERGK, *Anacreontis carminum reliquias edidit Th. B., Lipsiae 1834.*
— *Anthologia lyrica, Lipsiae 1868 (2^a).*
— *Poetae lyrici Graeci III, Lipsiae 1943 (1^a), 1882 (4^a), (1914).*
- F. W. SCHNEI DEWIN, *Delectus poesis Graecorum elegiacae, iambicae, melicae III, Gottingae 1839.*
- F. A. HARTUNG, *Archilochos und die dorischen Liederdichter bis auf Pindar (cum vers. Germ.)*, Leipzig 1856.
- G. KAIBEL, *Epigrammata Graeca ex lapidibus conlecta edidit G.K. (epigr. 194; ad fr. 56), Berolini 1878, pp. 7 et 307-308.*
- L. A. MICHELANGELI, *Anacreonte. Edizione critica (cum vers. Ital.)*, Bologna 1882.
- E. THEWREWK PONORI, *Anakreon (cum vers. Hungar.)*, Budapest 1885.

- C. H. WEISE, *Anacreontis carmina cum Sapphus aliorumque reliquiis. Adiectae sunt integrae Brunckii notae. Nova editio stereotypa C. Tauchnitiana curante C.H.W., Lipsiae 1886.*
- L. A. MICHELANGELI, *Frammenti della melica greca da Terpandro a Bacchilide rivediti, tradotti e annotati ad uso dei Leicei e delle Università, Bologna 1887-1891.*
- E. HILLER, *Anthologia lyrica sive Lyricorum Graecorum veterum praeter Pindarum reliquiae potiores, Lipsiae 1890 (1^a), 1897 (2^a), (1913). (exemplar emendavit atque novis fragmentis auxit O. Crosius).*
- C. O. ZURETTI, *Poesie di Anacreonte ed Anacreontee scelte ad uso delle scuole e commentate da C.O.Z., Torino 1893 (2^a), (1925).*
- E. BOUCHOLZ-J. SITZLER, *Anthologie aus den Lyrikern der Griechen, Leipzig 1898 (4^a), II 1909 (5^a).*
- O. HOFFMANN, *Die gr. Dialekte III, Göttingen 1898, pp. 157-178.*
- B. P. GRENFELL-A. S. HUNT, *The Oxyrhynchus Papyri II, London 1899, p. 63 (Ed. Princeps fr. 190).*
- H. W. SMYTH, *Greek melic poets, London 1900.*
- J. GEFFCKEN, *Gr. Epigramme (epigr. 194; 195; 196), Heidelberg 1916, pp. 4 y 42 ss.*
- A. CHARISIUS, *Anacreontis carmina, Graece et Germanice, Strassburg 1919 [cf. W. Becher, Berl. Philol. Wochenschr. 42 (1922), 289].*
- E. DIEHL, *Anthologia lyrica I, 4, Lipsiae 1924 (1^a), 1935 (2^a), Suppl. 1942, pp. 45 ss.*
- J. M. EDMONDS, *Lyra Graeca II (cum vers. Angl.), London 1924 (1^a), 1952 (2^a) (1952).*
- T. HUDSON-WILLIAMS, *Early Greek elegy. The elegiac fragments of Callinus, Archilochus, Mimnermus, Tyrtaeus, Solon, Xenophanes and others. Edited with introducción, Text, critical notes and commentary by T.H.-W., Cardiff and London 1926, pp. 58 ss. y 105 ss.*
- F. MATHEWS, *Anacréon (cum vers. Gall.), París 1927 (cf. S. Reinach Rev. Archeól. 26, 2 (1927) pp. 324-325).*
- B. LAVAGNINI, *Nuova antología dei frammenti della lirica greca, Palermo 1932.*

- P. FRIELÄNDER– H. B. HOFFLEIT, *Epigrammata. Greek inscriptions in verse from the beginning to the Persian Wars (epigr. 194, 195, 198, 200, 201, 203)*, Berkeley and Los Angeles 1948, pp. 104, 97, 111 ss., 98, 110 ss., 115, 68 ss.
- H. RÜDIGER, *Lyrici Graeci (sum vers. Germ. et adn.)*, Zürich 1949.
- E. LOBEL, *The Oxyrhynchus Papyri XXII (1954)*, pp. 54–63 (Ed. princeps fr. 60–73).
- C. DEL GRANDE, *ΦΟΡΜΙΓΖ, Antol. della Lirica gr. (cum adn.)*, Napoli 1957.
- B. GENTILI, *Anacreon (Introduzione, testo critico, traduzione, studio sui frammenti papiracei)*, Roma 1958.
- D. L. PAGE, *Poetae melici graeci: Alcmanis, Stesichori, Ibyci, Anacreontis, Simonidis, Corinnae, poetarum minorum reliquas, Carmina popularia et convivalia quaeque adesgota ferentur*, Oxford 1962.
- B. SNELL, *Frühgriechische Lyriker III, Sappho, Alkaios, Anakreon*, Berlín 1976.

2. Disertaciones

(Los siguientes artículos o libros son una bibliografía detallada hasta el año 1985).

- AHRENS H. L., *Kl. Schrift. I*, Hannover 1891, pp. 71 y 166–167.
- ALFONSI L., (*de fr. 60*), *Aegyptus* 35 (1955), pp. 201–205.
- ANASTASI R., *Sulle Anacreontiche bizantine*, *SicGymn.* XVI, (1963) pp. 189–195.
- BARIGAZZI A., (*de frs. 60–70*), *Athenaeum* n.s. 34 (1956), pp. 139–151.
- BAUMANN M., *Die Anakreonteen in englischer Übersetzung. Ein Beitrag zur Rezeptionsgeschichte der Anakreontischen Sammlung*, *Stud. zum Fortwieken der Ant.* VII, Heidelberg 1974.
- BAZZARELLI E., *Anacreonte in Russia*, *Acme* XXIII, (1970), pp. 29–40.
- BEAZLEY J. D., *Attic vase paintings in the Museum of Fine arts, Boston II*, Oxford 1954, pp. 55–61.
- BERCHER I. – ARTES S., *Gedichte Anakreontische Lieder*, Leipzig 1972.
- BETHE E., *Gr. Lyrik*, Leipzig–Berlín 1920, pp. 42–47.
– *Die gr. Dichtung*, Wildpark–postdam 1929, pp. 112–118.

- BIELOHLAWEK K., *Gastmahls- und Symposionslehren bei gr. Dichtern*, Wiener Stud. 58 (1940), pp. 11–30.
- BIRLY M. J., *Pètes lyriques grecs. Quelques poèmes de Théognis, Simonide, Tyrtée, Anacréon*, Problèmes de Philol. Class. III, Lvov Univ. I. Franka (1963), pp. 128–130.
- BLANCHARD A., *Quelques vers d'Anacréon sur une mosaïque d'Autum*, REG 85 (1972). Blanchard M. & A., *La mosaïque d'Anacréon à Autum*, REA LXXV, (1973), pp. 268–279.
- BLAYDES F. H. M., *Adversaria in varios poetas Graecos ac Latinos*, Halis Saxonorum 1898, pp. 73 ss. y 192.
- BLASS F., *Zu den gr. Lyrikern*, Rhein. Mus. 29 (1874), pp. 153–156.
- BLESSINGTON F., *On translating mediocrity. Anacreontea 3 and English poetry*, CB LXII 1986, pp. 21–26.
- BOAS M., *De epigr. Simonideis I (ad epigr. 197)*, Groningae 1905, p. 152.
- BOLLING G. M., (*Ad fr. 28*), Transact. Am. Philol. Assoc. 71 (1940), pp. 40–44.
- BONANO M. G., *Anacr. fr. 3 P.*, MCr. XVIII (1983), pp. 23–27.
- BOWRA C. M., (*de fr. 190*), apud J. U. Powell, *New Chapters in the History of Greek Literature III*, Oxford 1933, pp. 66–67.
 – *Greek Lyrik Poetry*, Oxford 1936, pp. 284 ss.
 – (*ad 78 et fr. 187*), Class. Rev. 51 (1937), pp. 13–14.
 – *Problems in Greek Poetry (ad fr. 56)*, Oxford 1953, pp. 2 ss.
- BRIOSO M., *Estoicos y Anacreónticas*, EClás. XIV, (1970), pp. 409–426.
 – *Estoicos y Anacreónticas*, Emerita XXXVIII, (1970), pp. 311–324.
 – *Anacreontea. Un ensayo para su datación*, Theses & studia philol. Salmatic XV, Salamanca C.S.I.C., 1970.
 – *Las Anacreónticas y su división estrófica*, CFC IV, (1972), pp. 427–440.
 – *¿Otra consagración poética? Anacreóntica primera*, Emerita XLVII (1979), pp. 1–9.
 – *Anacreónticas*, C.S.I.C. Madrid 1981.
- BROWN C., *From rags to riches; Anacreon's Artemon*, Phoenix XXXVII, (1983), pp. 1–15.

– *Ruined by lust. Anacreon, fr. 44 Gentili* (432 PMG), CQ XXXIV,(1984), pp. 37–42.

BUEHLER W., *Ein neues Archilochosfragment und ein neues Wort für Menander aus einer Oxforder Kyrillhandschrift*, Hermes XCVI, (1968), pp. 232–230 (sobre la terminología del fr. 88 D, de Anacreonte).

– *Eine vollständigere Fassung von Anacr. fr. 122 G.*, MCr. IV, (1969), pp. 9–14.

CAIRNS F., *Some observations on Propertius 1, 1*, CQ, XXIV, (1974), pp. 94–100.

CAMBELL M., *Anacr. fr. 358 P.*, MCr. VII–IX, (1973–1974), pp. 168–169.

CAMPE C., *Horaz und Anakreon*, Philol. 31 (1872), pp. 667–697.

CANDERLIER P., *Comment Anacréon mourut-il?*, REG, XCVII, (1984), pp. 531–533.

CHIRICO M. L., *Antipatro Sidonio interprete di Anacreonte*, AFLN, XXIII, (1980–1981), pp. 43–47.

COBET C. G., *Variae lectiones (ad fr. 82)*, Lugduni Batavorum 1873 (2^a), p. 549.

COLETTI M. L., *L'autenticità di Anacr. fr. 36 Gentili*, Studi in onore di Q. Cataudella, Catania Fac. di Lett. e Filos., 1972 I, pp. 85–91.

COLLARD BOVY R., *De la traduction des auteurs anciens. L'amour piqué (Anacréontiques 33)*, Didakalikon n° 29, (1969), pp. 1–6.

COLLINS J. F., *Versions from Greek lyric*, CB, XLIII, (1966).

CRIMI C., *Identificazione di un frammento di anacreontea. Fragm.*, Studi di filol. biz. III, Quad. del SicGymn XV Catania Univ. 1985, pp. 15–21.

CRÖNERT W., (*ad fr. 56*), Rhein. Mus. 65 (1910), p. 461.

CRUSIUS O., *Anakeon*, R. E. I, 2 (1894), pp. 2035–2050.

CUARTERO F. J., *Anacreonte, fr. 346/1 P*, Homenaje a Alsina, Barcelona 1969, pp. 51–61.

DANIELEWICZ G., *De elementis hymnicis in Sapphus Alcaei Anacreontisque carminibus obviis quaestiones selectae*, Eos LXII (1974), pp. 23–33.

DAUD A., *Die Ueberlieferung d. Chronologie d. Anaximenes und d. Anakreon*, Neue Jahrb. f. Philol. und Paedag. 121 (1880), pp. 24–26.

- DAVIES M., *Artemon transvestitus? A query*, Mnemosyne XXXIV (1981), pp. 288–299.
- D'AVINO R., (*ad* 14), *Ricerche linguistiche* 4 (1958), pp. 108–112.
- DAVISON J. A., *Anacreon, fr. 5 Diehl*, Tapha, XC (1959), pp. 40–47.
– *Ox. Pap. 2322, 17 and Aristophanes, Birds 996*, CR, XI (1961), pp. 202–203.
- DIETEL K., *Das Gleinchnis in d. frühen gr. Lyrik*, Diss. München 1939, pp. 104–107.
- DIHLE A., *The poem on the cicade*, HSPH, LXXI (1966), pp. 107–113.
– *Totenglaube und Seelenvorstellung in 7 Jahrhundert vor Christus*, Gedenkschr. A. Stuiber, JbAC Erg.–bd IX, Münter 1982, pp. 9–20.
- DUNST G., *Leukaspis*, BCH, LXXXVIII, (1964), pp. 482–485.
- EDMONSON C. N., *The Leokoreion in Athens*, Mnemosyne XVII, (1964), pp. 375–378.
- EGENOLFF P., (*al fr. 81*), *Philol.* 59, n. s. 13 (1900), pp. 618–620.
- EMLEY M. L. B., *A note on Anacreon, P.M.G. 347 fr. 1*, CR XXI, (1971), p. 169.
- EVANS J. A. S., *A fragment of Anacreon (P. Oxy. 2322)*, SO, XXXVIII, (1963), pp. 22–24.
- FARNELL G. S., *Greek Lyrik Poetry*, London 1981, pp. 182 ss., 188 ss., 348 ss.
- FERNANDEZ GALIANO M., *Anacreonte, ayer y hoy*, Atlántida, Rev. del pensamiento actual VII, (1969) (nº 42), pp. 570–591.
– *Anakreon gestern und heute*, *Alttertum* XVIII, (1972), pp. 223–235.
- FERRINI F., *I termini di colore nella lirica greca arcaica*, AFLM, XII, 81979), pp. 165–192.
- FICK A., *Die Sprachform der altionischen Lyrik*, *Bezenbergers Beitr.* 11 (1886), pp. 242–272; 13, (1888), pp. 208–216.
- FLACH H., *Gesch. der gr. Lyrik*, Tübingen 1884, pp. 523–557.
- FONTENBAUGH W. W., *Plato Phaedrus 235 C (3)*, CPh, LXI (1966), pp. 108–109.
- FRACCAROLI G., *Lirici greci II (versio Ital. cum adn.)*, Torino 1912 (1923).
- FRAENKEL Ed., *Horace*, Oxford 1957, pp. 68 y 179 ss. (de Hor. a Anacr.), pp. 179 ss. para el frag. 33.

- *Metodi di lettura. (Su alcune congetture ai poeti lirici)*, QUCC, 1967 (n° 4), pp. 177–181.
- *La ragazza di lesbo*, QUCC, 1973 (n° 16), pp. 124–128.
- *Note anacreontiche*, QUCC, 1972 (n° 16), pp. 134–137.
- *Addendum*, QUCC, 1976 (n° 21), p. 47.
- *Una polemica davvero eccessiva a proposito di Anac. Fr. 82 Gent. (=388 9)*, QUCC, 1982 (n° 41), pp. 115–116

GIANGRANDE G., *Interpretationen griechischer Meliker*, RhM, CXIV, 1971, pp. 97–131.

- *Anacreon and the Lesbian girl*, QUCC, 1973 (n° 16), pp. 129–133.
- *La danse des dauphins chez Arion et chez Anacréon*, RhM XLVIII, 1974, pp. 308–309.
- *On the text of the Anacreontea*, QUCC, 1975 (n° 19), pp. 177–210.
- *On Anacreon's poetry*, QUCC 1976 (n° 21), pp. 43–46.
- *Anacreon and the fellatrix from Lesbos*, MPhL IV, 1981, pp. 15–18.

GIGANTE M., *Anacr. Fr. 50, 9 ss. P*, RAC, XLI, 1963, p. 197.

GOLDHILL S., *Praying to Dionysus. Re-reading Anacreon Fr. 2 (301 page)*, LCM, IX, 1984, pp. 85–87.

GRAGG F. A., *A Study of the Greek Epigram before 300 b.C.*, Proceed. of the Am. Acad. of Arts. and Sciences 46, n. 1 (1910), p. 9.

GRISART A., *Je suis un criminel*, Didaskalikon 1970 (n° 30), pp. 1–8.

HAFNER G., *Anakreon und Xanthippos*, JDAI, 71, 1956, pp. 1–28.

HALDAS G., *Poèmes et fragments*, Lausanne 1951.

HAMPE R., (*al fr. 111*), Berlin Winkelmannsprogr. 107 (1951), pp. 5 ss.

HANSSEN F., (*al fr. 78*) Am. Journ. of Philol. 9 (1888), p. 460.
– (*al fr. 101; 100; 98; 99; 102*), Philol. 51 (1892), pp. 231–246.

HARVEY A. E., *The classification of Greek lyric poetry*, CQ 5, 1955, pp. 157 ss.
– *Homeric epithets in Greek lyric poetry*, CQ 7, 1957, pp. 206 ss.

HAUPT M., (*al fr. 80*), Hermes 1, 1866, pag. 46= Op. III, p. 307.

HAUSMANN M.–SNELL B., *Das Erwachen. Frühe griechische Lyrik. Von Archilochos, Alkman, Alkaios, Sappho, Ibykos, Anakreon*, Zürich 1976.

HEADLAM W., (*al fr. 14*), Journ. of Philol. 20, 1892, pp. 294–311.
– (*al fr. 189*), Philol. 10, 1855, pp. 322–324.

- HERWERDEN H. van, (*ad fr.* 24), *Mnemos.* 14, 1886, p. 56.
- HOLLY F. J., *Quaestiones Anacreontae*, Diss. Erlang., Marburg 1885.
- HOSEK R., Δωριάζειν *auf dorische Weise*, SPFB, XVIII, 1969 (E 14), pp. 57–58.
- IMMERWAHR H. R., *Inscriptions on the Anakreon Krater in Copenhagen*, *AJA*, LXIX, 1965, pp. 152–154.
- INGALLINA S. S., *Non elaboratum ad pedem. Hor. Epod. 14, 12.*, *GIF*, XXVII, 1975, pp. 201–209.
- IRIGOIN J., *Colon, vers et strophe dans la lyrique monodique grecque*, *RPh* XXXI, 1957, pp. 234–238.
- JANSEN J. M. H., *Strophen van de echte Anakreon (c. 550 v. Chr.)*, *Hermeneus* XXXV, 1963, pp. 50–51.
- KALINKA E., *Gr.–röm. Metrik u. Rhythmik im letzt. Vierteljahrhund.*, *Bursians Jahresber.*, Suppl. 250, 1935, pp. 290–294.
- KALISZ L., *Liryka Kniaznina a poezja Klazyczna Przeklady Anacreontea*, *Eos* 45, 2, 1951, pp. 25–54.
- KEGEL W. J. H. F., *Anacreon en de Anacreontea. Een merkwaardige recetiegeschiedenis*, *Lampas* XIII 1980, pp. 372–388.
- KEIL R. D., *Zwei archaische Gedichte. Sapphos Gebet an Aphrodite. Ein neues Fragment des Anakreon*, *A&A*, VI 1957, pp. 143–144.
- KEKULE R., (*de imagine Anacr. Musei Berol.*), *Jahrb. d. deutsch. archäol. Inst.* 7 (1892), pp. 119–126.
- KERN O., *Die Religion d. Griechen II (ad epigr. 198)*, Berlin 1935, p. 37.
- KIKAUKA P., Περὶ τῶν Ἀλκαίου καὶ Σαπφῶς καὶ Ἀνακρέοντος μέτρων, Riga 1928.
- KIRN B., *Zur literar. Stellung v. Horazens Jamjenbuch (de Hor. et Anacr.)*, Diss. Tübing. 1935, pp. 21–22.
- KOMORNICKA A. M., *A la suite de la lecture la ragazza di lesbo*, *QUCC*, 21, 1976, pp. 37–41.
- KOSTER W. J. W., *Traité de métrique greque suivi d'un précis de métrique latine*, Leyde 1953 (2^a ed.).
– (*al fr.* 190), *Museum* 44 (1937), p. 284.

JAEGER W., *Paideia I*, Berlín und Leipzig 1934, pp. 299 ss. y 466.

IRIGOIN J., (*al fr. 60*), *Rev. de Philol.* 31, 1957, pp. 236 ss.

LABARDE J., *Anacréon de Teos. Edition critique et commentée. Biographie du Poète. Etude de sa langue et de sa rythmique*, Thèse liège (cf. *Rev. belge de Philol. et d'Hist.* 25, 1, 1946–1947, p. 368).

– *Anacréon contemplateur de Cléobule?*, *RBPh*, XXXVIII, 1960, pp. 45–48.

– *Un décalage de 40 ans dans la chronologie de Polycrate*, *AC*, XXXI, 1962, pp. 153–188.

– *Ἄγαυος Anacréon* *Fr. 28, 1 Gentili*, *LEC*, XXXVII, 1969, pp. 229–235.

– *Un putsch dans la Grèce antique. Polycrate et ses frères à la conquête du pouvoir*, *AncSoc V*, 1974, pp. 21–41.

– *Les trois bacchantes d'Anacréon*, *Mélanges J. Stiennon*, (Liège Mardaga 1982), pp. 403–416.

– *Un curieux phénomène littéraire, l'anacréontisme*, *BAB*, LXII, 1982, pp. 146–181.

LA BUA V., *Anacreonte, Aiace I e Policrate di Samo*, *Scritti Guarino*, *Bibl. di Labeo VIII Napoli*, 1984–1985, I, pp. 39–53.

– *Su Silosonte e Anacreonte e IG I (2), 834*, *Scritti Treves Roma*, 1985, pp. 95–101.

LASSERRE F., *La figure d'Eros dans la poésie grecque*, Thèse Laisanne 1946.

LATTE K., (*al fr. 60; 71; 72*), *Gnomon* 27, 1955, pp. 495–497.

LAURENZI L., *Ritratti greci (de imaginibus Anac.)*, Firenze 1941, p. 89 tabb. III et XLVIII.

LETRONNE A., *Les Papyrus grecs du Musée du Louvre et de la Bibliothèque impériale (de fr. 9)*, Paris 1866, p. 91.

LEUMANN M., (*al fr. 82*), *Hermes* 68, 1933, pp. 360 ss.

LIPPOLD G., *Gr. Porträtstuen (de imagine Anac. Musei Haun)*, München 1912, pp. 35–37.

LORIMER H. L., (*al fr. 48*), *Ann. of the Brit. School at Athens* 42, 1947, pp. 128 ss.

LUDWICH A., (*al fr. 190*), *Berl. Philol. Wochenschr.* 20, 1900, p. 389.

MAAS P., *Gr. Metrik*, *Einl. in d. Altertumswiss v.A. Gercke–E. Norden I*, 7, Leipzig u. Berlín 1929 (2).

– (*al fr. 56*), *Byz. Zeitschr.* 35, 1935, p. 304.

– (*al fr. 60*), *Acme* 8, 1955, pp. 113–114.

- MARCOVICH M., *Anacreon, 358 PMG (ap. Athen. XIII. 599 C)*, AJPh, CIV, 1983, pp. 372–383.
- MARTIN V., *Quatre figures de la poésie grecque*, Neuchâtel–París 1931, pp. 47–88.
- MARTINAZZOLI F., *Ethos ed Eros nella poesia greca*, Firenze s.d., pp. 287–334.
- MARTINEZ–FRESNEDA M. E., *De Anacreone a Kazantzakis*, EClás. VII, 1964, p. 209.
- MARZULLO, B., (*al 14*), Maia 3, 1950, pp. 132–136.
– *Anacr. fr. 399 P.*, MCr., XIX–XX, 1984–1985, pp. 13–14.
- MASL'UK V. P., *Poésies grecques anciennes*, InFil. 55, 1979 (=PKF 16), pp. 153–155.
- MAZZARINO S., (*al fr. 31*), Rend. Acc. Linc s. VI, 15, 1939, pp. 357–378.
- MEINEKE A., (*sobre el epigr. 198 y 199*), Monatsber. d. preuss. AK. d. Wissensch. 1952, p. 585.
- MERKELBARCH R., (*a los frags. 60 y 71*), Archiv. f. Papyrusforsch. 16, 1956, pp. 96–98.
– *Verzeichnis von Gedichtanfängen*, ZPE, XII, 1973, p. 86.
- MEUNIER M., *Sappho, Anacréon et les Anacréontiques (versio Gall.)*, París 1941.
- MEYER H., *Hymnische Stilelem. in d. frühgr. Dichtung (de fr. 1; de 14; de epigr. 196; 201)*, Diss. Colon. 1933, pp. 53 y 41.
- MICHAÏLIDIS G., *A propos d'une coupe trouvée en Egypte. Notes supplémentaires*, ASAE, LVIII, 1964, pp. 227–234.
- MICHELANGELI L. A., *Anacreonte a la sua fortuna nei secoli*, Bologna 1922.
- MINTO A., (*sobre el fr. 31*), Studi etruschi 18, 1944, pp. 83–89.
- MÖRIKE E., *Anakreon u. die sog. Anakr. Lieder (versión alemana)*, Berlín 1928.
- MORRISON J. S., (*sobre el epigrama 198 y 199*), Class. Quart. 36, 1942, p. 60.
- MÜHLL P. von der., (*sobre el frag. 33*), Hermes 75, 1940, pp. 422–425.
- MÜNSCHER K., *Zur mesodischen Liedform (sobre el frag. 14 y el frag. 1)*, Hermes 62, 1927, pp. 175 ss.
- MUNGATROYD P., *Anacreon in translation*, Akroterion, XXIII, 4, 1978, pp. 11–22.

- NAFISSI M., *Anacreonte, i Tonia e la corona di lygos*, PP, XXXVIII, 1983, pp. 417–439.
- NAUGHTON S., *On the Anacreonta*, CL, III, 1983, pp. 89–94.
- NÉMETHY G., *Horatius és Anakreon*, Egyet. philol. KözlOony, 10, 1886, pp. 1–10 y 156–166.
- OIKONOMOS G. N.–ANGELINARAS G. K., Βιβλιογραφία τῶν ἐμμέτρων νεοελληνικῶν μεταφράσεων τῆς ἀρχαίας ἐλληνικῆς λυρικῆς ποιήσεως, Platon XXIX, 1977, pp. 86–109.
- PABON C. T., *El amor en la poesía anacreóntica griega y en la de Meléndez Valdéz*, CFC, VIII, 1975, pp. 219–225.
- PAGE D., *Anacreon and Megistes*, WS, LXXIX, 1966, pp. 27–32.
- PANYAGUA E. R., *Interpretación de un infinito en Anacreonte*, Helmántica XXII, 1971, pp. 395–399.
- PAPASPYRIDIS-KAROZOU S., *Anacréon á Athènes*, Bull. de corresp. hellén. 66, 1942, pp. 248–254.
- PARATORE E., (*sobre el frag. 60*), La fiera letteraria XI, 14 (1 apr. 1956), pp. 5 y 7.
- PASCOLI G., *Traduzioni e riduzioni raccolte e riordinate da Maria P. (versión italiana fr. 36)*, Bologna 1913, p. 102.
- PASQUALI G., *Orazio lirico (sobre Hor. y Anacr.)*, Firenze 1920, pp. 133 ss.
– *Storia della tradizione e critica del testo (al frag. 28)*, Firenze 1952 (2), pp. 229 ss.
- PEEK W., *Neue Bruchstücke frühgr. Dichtung*, Wiss. Zeitschr. Univ. Halle 5, 1956, pp. 196–202.
- PEPPMÜLLER R., (*sobre el frag. 6*), Ber. philol. Wochenschr. 12, 1892, 1607.
– (*sobre el frag. 21*), Philol. 52, 1894, p. 595.
- PEROTTI P. A., *Alcune osservazioni ad Anacreonte. 12 P.*, Prometheus XII 1986, pp. 14–18.
- PERROTTA G., *Saffo e Pindaro (al frag. 94)*, Bari 1935, p. 26.
- PICARD C., *Art et littérature: sur trois exégèses II (al frag. 36 y 8)*, Rev. des Etudes gr. 61, 1948, pp. 344–349.
- PISANI V., Ἑλληνικαὶ γλῶσσαι Scritti Bonfante, Brescia 1975, pp. 705–715.

- PLATT A., (*sobre el frag. 190*), *Class. Rev.* 14, 1900, p. 19.
- POEHLMANN E., *Lyrische Variationen. Anakreontische Motive bei Eduard Mörike*, A&A, XIV, 1968, pp. 52–62.
- POULSEN V., *Les portraits grecs (de duobus imaginibus Anacr. Musei Haun.)*, Copenhagen 1954, pp. 25–27 y 77–79; tabl. I–III.
- PRETAGOSTINI R., *Prisciano ed alcuni versi "giambici" nella lirica greca arcaica (Alcmane, Anacreonte, Simonide e Pindaro)*, QUCC, 26, 1977, pp. 63–78.
– *Anacr. 33 Gent. = 356 P.; due modalità simposiali a confronto*, QUCC, 39, 1982, pp. 47–55.
- PRIVITERA G. A., *Saffo, Anacreonte, Pindaro*, QUCC 13, 1972, pp. 131–140.
- PUPPIONI P., *Espressioni mimiche a simposio*, QFC V 1986, pp. 37–52.
- QUASIMODO S., *Lirici greci (versión ital.)*, Milano 1953, pp. 71–79.
- REINHARDT K., *Parmenides und die Gesch. der gr. Philosophie (sobre el frag. 56)*, Bonn 1916, p. 133.
- REITZENSTEIN R., *Epigramm und Skolion (al frag. 23 y 83; epigr. 191; 193–195; 198)*, Giessen 1893, pp. 20, 107, 135,1.
- RENEHAN R., *The early Greek poets. Some interpretations*, HSPH LXXXVII, 1983, pp. 1–29.
– *Anacreon fragment 13 Page*, CPh LXXIX, 1984, pp. 28–32.
- RICHTER G. M. A., *Attic red-figured vases (de imaginibus Anacr.)*, New Haven 1946, pp. 7–8; 22; 44; 58.
- ROBERT C., (*de imagine Anacr. Musei Haun*), *Hermes* 35, 1900, p. 654,1.
- ROCHA PEREIRA M. H. da, *Sobre a autenticidade do fragmento 44 Diehl de Anacreonte*, Coimbra, 1961.
– *Anakreon*, *Altertum* XII, 1966, pp. 84–96.
- ROHDE E., *Γέγρονε* in den *Biographica des Suidas*, *Rhein. Mus.* 33, 1878, p. 190.
- ROMAGNOLI E., *I poeti lirici III (versión ital. con anot.)*, Bologna 1933, pp. 121–212.
- RUMPF A., *Zu einer Vase der Sammlung Robinson*, *Studies D. M. Robinson II*, Saint Louis 1953, pp. 84 ss.; tabl. 30–31.
- RUPPRECHT K., (*al 14, 10 y 78; frags. 30, 36, 82, 84; epigram. 193*), *Bayerische Blätter f. das Gymnasialschulw.* 61, 1925, pp. 50 ss.

- SCHADEWALDT W., (*al frag. 29*), *Die Antike* 9, 1933, p. 294.
- SCHEFOLD K., *Die Bildnisse der antiken Dichter, Redner und Denker (de imaginibus Anacr.)*, Basel 1943, pp. 51, 65, 173, 204.
- SCHLEGEL A. W. von, (*versión alem. frag. 15*), Apud H. Hüdiger, *Gr. Gedichte*, s. 1. 1936, pp. 73 y 75.
- SCHMID W., *Gesch. der gr. Lit. I, 1*, München 1929, pp. 430–431.
- SCHMIDT M., (*al frag. 21*), *Rhein. Mus.* 26, 1871, p. 198.
- SCHNEIDER O., (*al frag. 15*), *Philol.* 1, 1946, pp. 645–646.
- SCHNEIDEWIN F. W., *Eustathii prooemium commentariorum Pindaricorum. Exercitationum criticarum in poetas Graecos capita VI/XI (al frag. 1 y 52)*, Gottingae 1838, pp. 48 ss.
 – *Fragmente gr. Dichter aus einen Papyrus des Königlichen Mus. zu Paris (al frag. 9 y 119)*, Göttingen 1838, pp. 25–26.
 – (*al frag. 126*), *Rhein. Mus.* 2, 1843, p. 295.
 – *Beiträge zur Kritik der Poetae lyriici Graeci edit. Theod. Bergk*, Göttingen 1844.
- SCHOEMANN G. F., *Op academica III (al frag. 82)*, Berolini 1858, pp. 76 ss.
- SCHROEDER O., *Grundriss d. gr. Versgesch.*, Heidelberg 1930.
- SCHWYZER E., (*al frag. 99*), *Glotta* 12, 1923, p. 21.
 – (*al frag. 25*), *Rhein. Mus.* 79, 1930, pp. 314–318.
- SERRAO G., *L'ode di Erotima; da timida fanciulla a donna publica (Anacr. Fr. 346, 1 P. = 60 Gent.)*, *QUCC* 6, 1968, pp. 36–51.
- SITZLER J., BURSANS JAHREB. 1893, pp. 219 ss.; 1897, pp. 129 ss.; 1900, pp. 122 ss.; 1919, pp. 71 ss.
- SLATER W. J., *Artemon and Anacreon. No text without context*, *Phoenix* XXXII, 1978, pp. 185–194.
- SLINGS S. R., *Anacreon's two meadows*, *LPE* XXX, 1978, p. 38.
- SMERDEL T., *Nota marginale sul Meleagro lirico*, *ZAnt.* XV, 1965–1966, pp. 63–64.
- SMYTH H. W., *The vowel system of the Ionic dialect*, *Transact. Am philol. Assoc.* 20, 1889, pp. 1 ss.

- SNELL B., *Die Entdeckung des Geistes*, Hamburg 1955 (3), pp. 89 ss.
 – *Gr. Metrik*, Göttingen 1955.
 – (*al frag.* 71), *Antike und Abendland* 6, 1957, pp. 150 ss.
- SNYDER J. M., *Aritophanes' Agathon as Anacreon*, *Hermes* CII, 1974, pp. 244–246.
- SOLMSEN F., (*al frag.* 107 y 108), *Kuhns Zeitschr.* 44, 1911, p. 160.
- STRUNK K., *Anakreon fr. 381 (Page)*, *Glotta*, LXIII, 1985, pp. 24–33.
- THEODORIDIS Chr., *Ein unbeachteter jambischer Trimeter im Etym Magnum*, *WS N.F.*, IX, 1975, pp. 213–215.
- TREU M., *Von Homer zur Lyrik*, München 1955, pp. 286–295.
 – *Ergänzung zum Artiker Anakreon*, *RE, Suppl-Bd.*, XI, 1968, pp. 30–37.
- TRYPANIS C.A., (*sobre los epigramas 194, 196 y 197*), *Class. Quart.* 45, 1951, pp. 31–34.
- VALGIMIGLI M., *Saffo e altri lirici greci (versión italiana)*, Milano 1954, pp. 63–87.
- VENERI A., *Oinopion e Anacreonte*, *QUCC* 26, 1977, pp. 91–98.
- VERBIST C., *Anakreon dichterlijke Thema's zijn Kunst*, Thèse Louvain (cf. *Rev. belge de Philol. et d'Hist.* 25, 2, 1946–1947, p. 944).
- VERBRUGGE F., *Eros gestoken. Notities naar aanleiding van een vertaadowedstrijd*, *Hermeneus* L, 1978, pp. 361–372.
- VERDIER M. F., *Les introuvables éditions des Odes d'Anacréon (Rémy Belleau)*, *Bibl. H&R* XXXIII, 1971, pp. 359–363.
- WEBER L., *Anacreontea*, *Diss. Gottingae* 1892.
- WELCKER F. G., *Kl. Schrift. I*, Bonn 1844, pp. 251–270.
- WEST M. L., *Melica*, *CQ* XX, 1970, pp. 205–215.
 – *Some lyric fragments reconsidered*, *CQ* XXV, 1975, pp. 307–309.
 – *Problems in the Anacreontica*, *CQ* XXXIV, 1984, pp. 206–221.
- WIGODSKY M., *Anacreon and the girl from Lesbos*, *CPh* LVII, 1962, pp. 109 ss.
- WILAMOWITZ-MOELLENDORF U. von, (*al frag.* 96 y 31), *Hermes* 14, 1879, p. 170.
 – *Isyllos von Epidauros*, *Philol. Untersuch.* 9, Berlín 1886.
 – *Die Textgesch. gr. Lyriker (al frag.* 53), Berlín 1900, pp. 32,1; 36,4.
 – *Sappho und Simonides*, Berlín 1913.

– *Gr. Verskunst*, Berlín 1921.

– *Der Glaube der Hellenen*, Berlín 1931 (Basel 1956) I, pp. 367 y 206; II, p. 110.

WILI W., *Horaz und die augusteische Kultur (sobre Hor y Anacr.)*, Basel 1948, pp. 168 ss.; 176 ss.; 215.

WILL E., *Alcée, Sappho, Anacréon et Hérote*, *Rev. de Philol.* s. III, 25, 1951, pp. 178–181.

WINTER F., (*al frag. 33*), *Jahrb. d. deutsch. archäol. Inst.* 8, 1893, p. 153.

WIRTH G., *Anakreon 5 D*, *Miscellanea critica Teubner I*, Leipzig 1964, pp. 295–306.

WOODBURY L., *Gold hair and grey, or the game of love. Anacreon Fr. 13. 358 PMG, 13 Gentili*, *TAPhA CIX*, 1979, pp. 277–287.